

صَلَوَاتُ

عِيدِ دُخُولِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ إِلَى الْهَيْكَلِ

4 كانون الأول 2025 (21 تشرين الثاني 2025 شرقي)

يوم الأربعاء 3 كانون الأول 2025 (20 تشرين الثاني شرقي) مساءً

صفحة 2

صلاة الغروب الكبرى الاحتفالية

يوم الخميس 4 كانون الأول 2025 (21 تشرين الثاني شرقي) صباحاً

صفحة 24

صلاة السحر الاحتفالية

صفحة 73

خدمة القديس الإلهي الاحتفالية

إعداد

الأرشمندريت أرتموس

صلاة الغروب الكبرى الاحتفالية

الكاهن: تَبَارَكَ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

القارئ:

هَلُمَّ نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِمَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ، هَذَا هُوَ مَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

المزمور المئة والثلاث أي مزمور المصباح

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي لَقَدْ عَظُمْتَ جِدًّا. الْإِعْتِرَافَ وَعِظَمَ الْجَلَالِ تَسْرَبُلَتْ. اللَّائِسُ
النُّورَ مِثْلَ النَّوْبِ. الْبَاسِطُ السَّمَاءِ مِثْلَ الْخِيَمَةِ، وَالْمُسَقِّفُ بِالْمِيَاهِ عَلَالِيَهُ. الَّذِي جَعَلَ السَّحَابَ مَرْكَبَتَهُ،
الْمَاشِي عَلَى أَجْنَحَةِ الرِّيَّاحِ. الصَّانِعُ مَلَائِكَتَهُ أَرْوَاحًا، وَخُدَّامَهُ لَهَيْبَ نَارٍ. الْمُؤَسِّسُ الْأَرْضَ عَلَى
قَوَاعِدِهَا، فَلَا تَزُولُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. رِدَاؤُهُ اللَّجَّةُ كَالنَّوْبِ، عَلَى الْجِبَالِ تَقِفُ الْمِيَاهُ. مِنْ أَنْتَهَارِكَ
تَهْرُبُ، وَمِنْ صَوْتِ رَعْدِكَ تَجَزَعُ. تَصْعَدُ الْجِبَالُ وَتَنْزِلُ الْبِقَاعُ، إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي أَسَّسْتَهُ لَهَا.
وَضَعْتَ لَهَا حَدًّا، فَلَا تَتَعَدَّاهُ، وَلَا تَرْجِعْ فَتُغَطِّيَ وَجْهَ الْأَرْضِ. الَّذِي يُرْسِلُ الْعُيُونَ فِي الشَّعَابِ، وَفِي
وَسَطِ الْجِبَالِ تَعْبُرُ الْمِيَاهُ. تَسْقِي كُلَّ وُحُوشِ الْغِيَاضِ، تُقْبِلُ حَمِيرُ الْوَحْشِ عِنْدَ عَطَشِهَا. عَلَيْهَا طُيُورُ
السَّمَاءِ تَسْكُنُ، مِنْ بَيْنِ الصُّخُورِ تُنَادِي بِأَصْوَاتِهَا. الَّذِي يَسْقِي الْجِبَالَ مِنْ عَلَالِيهِ، مِنْ ثَمَرَةِ أَعْمَالِكَ
تَشْبَعُ الْأَرْضُ. الَّذِي يُنْبِتُ الْعُشْبَ لِلْبَهَائِمِ، وَالْخُضْرَةَ لَخِدْمَةِ الْبَشَرِ، لِيُخْرِجَ خُبْرًا مِنَ الْأَرْضِ،

وَحَمْرًا يُفْرِحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ، لِيَبْتَهِجَ الْوَجْهَ بِالزَّيْتِ، وَالْخُبْرُ يُشَدِّدُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ. يُشْبِعُ خَشَبُ الْعَابِ
وَأَرْزُ لُبْنَانِ الَّذِي نَصَبْتَهُ. هُنَاكَ تُعَشِّشُ الْعَصَافِيرُ، وَمَسَاكِنُ الْهَيْرُودِيِّ تَتَقَدَّمُهَا. الْجِبَالُ الْعَالِيَةُ لِلْأَيْلَةِ،
وَالصُّخُورُ مَلْجَأٌ لِلْأَرَانِبِ. صَنَعَ الْقَمَرَ لِلْأَوْقَاتِ، وَالشَّمْسُ عَرَفَتْ غُرُوبَهَا. جَعَلَ الظُّلْمَةَ، فَكَانَ لَيْلٌ،
وَفِيهِ تَعْبُرُ كُلُّ وَحُوشِ الْعَابِ. أَشْبَالُ تَزَارُ لِيَخْطِفَ، وَتَطْلُبُ مِنَ اللَّهِ طَعَامَهَا. أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ،
فَاجْتَمَعَتْ، وَفِي صِيرِهَا رَبَضَتْ. يَخْرُجُ الْإِنْسَانُ إِلَى عَمَلِهِ وَإِلَى صِنَاعَتِهِ حَتَّى الْمَسَاءِ. مَا أَعْظَمَ
أَعْمَالَكَ، يَا رَبُّ، كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ. قَدْ أَمْتَلَأْتَ الْأَرْضَ مِنْ خَلِيقَتِكَ. هَذَا الْبَحْرُ الْكَبِيرُ الْوَاسِعُ،
هُنَاكَ دَبَابَاتٌ، لَيْسَ لَهَا عَدَدٌ. حَيَوَانَاتٌ صِغَارٌ مَعَ كِبَارٍ. هُنَاكَ تَسْلُكُ السُّفُنُ. هَذَا التَّنِينُ الَّذِي خَلَقْتَهُ،
لِيَلْعَبَ فِيهِ. وَكُلُّهَا إِيَّاكَ تَتَرَجَّى، لِشُعْطِهَا طَعَامَهَا فِي حِينِهِ. وَإِذَا أَنْتَ أَعْطَيْتَهَا جَمَعْتَ. تَفْتَحُ يَدَكَ،
فَيَمْتَلِئُ الْكُلُّ خَيْرًا. تَصْرِفُ وَجْهَكَ، فَيَضْطَرِبُونَ. تَنْزِعُ أَرْوَاحَهُمْ فَيَفْنُونَ، وَإِلَى ثُرَابِهِمْ يَرْجِعُونَ.
تُرْسِلُ رُوحَكَ فَيُخْلَقُونَ، وَتُجَدِّدُ وَجْهَ الْأَرْضِ. لِيَكُنْ مَجْدُ الرَّبِّ إِلَى الدَّهْرِ. لِيَفْرَحِ الرَّبُّ بِأَعْمَالِهِ.
الَّذِي يَنْظُرُ إِلَى الْأَرْضِ فَيَجْعَلُهَا تَرْنَعْدُ، وَيَمَسُّ الْجِبَالَ فَتُدَخِّنُ. أُسَبِّحُ الرَّبَّ فِي حَيَاتِي، وَأُرْتِّلُ لِلَّهِ
مَا دُمْتُ مَوْجُودًا. لِيَلِدْ لَهُ كَلَامِي، وَأَنَا أَفْرَحُ بِالرَّبِّ. فَلْيُبِدِ الْخَطَاةُ مِنَ الْأَرْضِ، وَالْأَثْمَةُ حَتَّى لَا
يُوجَدُوا فِيهَا. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ.

* الشَّمْسُ عَرَفَتْ غُرُوبَهَا. جَعَلَ الظُّلْمَةَ، فَكَانَ لَيْلٌ.

* مَا أَعْظَمَ أَعْمَالَكَ، يَا رَبُّ، كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ.

المرتل:

(على اللحن الثامن - vη)

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ،

* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ يَا الله، هَلِّلُويا.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ يَا الله، هَلِّلُويا.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ يَا الله، هَلِّلُويا.

* يَا إِلَهَنَا وَرَجَاءَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَاتِّحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَبِينَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَالكَهَنَةِ الْمُكْرَمِينَ، وَالخُدَّامَ فِي الْمَسِيحِ، وَجَمِيعِ
الإِكْلِيْرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ
فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ اعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرَضَى وَالْمَضْنِيِّينَ
وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةَ الْقَدَاسَةِ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَةَ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتَنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَثُولِيَّةَ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

(على اللحن الأول)

* يَا رَبُّ إِلَيْكَ صَرَخْتُ، فَاسْتَمِعْ لِي، يَا رَبُّ. يَا رَبُّ، إِلَيْكَ صَرَخْتُ، فَاسْتَمِعْ لِي،
أَنْصِتْ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي، حِينَ أَصْرُخُ إِلَيْكَ: اسْتَمِعْ لِي، يَا رَبُّ.
* لَتَسْتَقِمَّ صَلَاتِي كَالْبُخُورِ أَمَامَكَ، وَأَرْتِفَاعُ يَدَيَّ كَذَبِيحَةٍ مَسَائِيَّةٍ. اسْتَمِعْ لِي، يَا رَبُّ.

(على اللحن الأول - Ω του παραδόξου θαύματος)

* إِنْ كُنْتُ لِلْآثَامِ رَاصِدًا يَا رَبُّ، يَا رَبُّ، فَمَنْ يَثْبُتُ؟ فَإِنَّ مِنْ عِنْدِكَ الْمَغْفِرَةُ.
لِنَرْقُصَنَّ الْيَوْمَ طَرَبًا، يَا مُؤْمِنُونَ، مُرْتَمِينَ لِلرَّبِّ بِالْمَزَامِيرِ وَالتَّسَابِيحِ، مُكْرِمِينَ مِظْلَتَهُ الْمُقَدَّسَةَ،
التَّابُوتَ الْمُتَنَفِّسَ الَّذِي وَسِعَ الْكَلِمَةَ غَيْرَ الْمَوْسُوعِ. فَإِنَّهَا تُقَدِّمُ لِلَّهِ طِفْلَةً بِالْجَسَدِ، بِمَا يَفُوقُ الطَّبِيعَةَ،
وَيَتَقَبَّلُهَا زَخْرِيًّا رَئِيسُ الْكَهَنَةِ الْعَظِيمِ مَسْرُورًا، بِمَا أَنَّهَا مَسْكَنُ اللَّهِ.

* مِنْ أَجْلِ أَسْمِكَ صَبَرْتُ لَكَ، يَا رَبُّ، صَبَرْتُ نَفْسِي فِي أَقْوَالِكَ، تَوَكَّلْتُ نَفْسِي عَلَى الرَّبِّ.

اليَوْمَ تُقَدِّمُ إِلَى الْهَيْكَلِ النَّامُوسِيَّ النَّقِيَّةَ الْمُبَارَكَةَ وَحَدَهَا بَيْنَ النِّسَاءِ، الْهَيْكَلُ الْمُتَنَقِّسُ لِلْمَجْدِ الْمُقَدَّسِ،
مَجْدِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، لِنَسْكُنَ فِي الْأَقْدَاسِ. فَيَفْرَحُ الْآنَ مَعَهَا بِالرُّوحِ يُوَاكِيمُ وَحَنَّةُ، وَمَصَافُ الْعَذَارَى
تُسَبِّحُ الرَّبَّ مُنْشِدَةً بِالنَّارَاتِيلِ وَمُكْرَمَةً أُمَّهُ.

* مِنْ أَنْفَجَارِ الصُّبْحِ إِلَى اللَّيْلِ، مِنْ أَنْفَجَارِ الصُّبْحِ فَلْيَتَّكِلْ إِسْرَائِيلُ عَلَى الرَّبِّ.

أَنْتِ كِرَازَةُ الْأَنْبِيَاءِ وَمَجْدُ الرُّسُلِ، وَفَخْرُ الشُّهَدَاءِ وَتَجْدِيدُ جِنْسِ الْأَرْضِيِّينَ كُلِّهِ، أَيْتُهَا الْبَثُولُ أُمُّ
الْإِلَهِ، لِأَنَّا بِكَ تَصَالَحْنَا مَعَ اللَّهِ. لِذَلِكَ نُكْرِّمُ وَفْدَكَ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، فَتَحْنُ جَمِيعًا نَهْتَفُ نَحْوَكَ
مُرْتَلِينَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ: أَفْرَحِي، أَيْتُهَا الْكُلِّيَّةُ الشَّرَفِ، لِأَنَّا نَخْلُصُ بِشَفَاعَاتِكَ.

(على اللحن الرابع - Ως γενναῖον ἐν μάρτυσιν)

* لِأَنَّ مِنَ الرَّبِّ الرَّحْمَةَ، وَمِنْهُ النِّجَاطُ الْكَثِيرَةُ، وَهُوَ يُنْجِي إِسْرَائِيلَ مِنْ كُلِّ آثَامِهِ.

إِنَّ الْقُدِّيسَةَ الْبَرِّيَّةَ مِنَ الْعَيْبِ تُدْخَلُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ إِلَى قُدُسِ الْأَقْدَاسِ لِنَسْكُنَ فِيهِ، وَتَغْتَذِي مِنَ
الْمَلَائِكَةِ، الَّتِي هِيَ فِي الْحَقِيقَةِ هَيْكَلٌ كُلِّي الْقُدَّاسَةِ لِإِلَهِنَا الْقُدُّوسِ، الَّذِي بِحُلُولِهِ فِيهَا قُدَّسَ الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا،
وَأَلَّهُ طَبِيعَةُ الْأَنَامِ الْهَالِكَةِ.

* سَبِّحُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ، وَأَمْدَحُوهُ، يَا سَائِرَ الشُّعُوبِ.

إِنَّ الْفَتَيَاتِ يَتَقَدَّمْنَ الْيَوْمَ مَسْرُورَاتٍ وَحَامِلَاتِ الْمَصَابِيحِ، أَمَامَ الْمَصْبَاحِ الْعَقْلِيِّ، وَيُدْخِلُنَهَا إِلَى قُدُسِ
الْأَقْدَاسِ، بِحَالٍ شَرِيفَةٍ، وَيَسْبِقْنَ فَيُنْبِئْنَ عَنِ الشُّعَاعِ الَّذِي لَا يُوصَفُ، الَّذِي سَيُشْرِقُ مِنْهَا وَيُنِيرُ
بِالرُّوحِ الْجَالِسِينَ فِي ظِلَامِ الْغَبَاوَةِ.

* لِأَنَّ قَدْ قَوِيَتْ رَحْمَتُهُ عَلَيْنَا، وَحَقَّ الرَّبُّ يَدُومُ إِلَى الدَّهْرِ.

إِنَّ حَنَّةَ الْكَلِيَّةِ الْمَدِيحِ هَتَفَتْ نَحْوَ زَخْرِيًا بِابْتِهَاجٍ قَائِلَةً: تَقَبَّلِ الَّتِي كَرَزَ عَنْهَا بِالرُّوحِ أَنْبِيَاءُ اللَّهِ،
وَأَدْخُلْهَا إِلَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ لِتَتَرَبَّى بِالطَّهَارَةِ، لِكَيْ تَصِيرَ عَرْشًا إِلَهِيًّا لِسَيِّدِ الْكُلِّ إِلَهَنَا، وَبَلَاطًا
وَسَرِيرًا وَمَسْكَنًا مُنِيرًا.

(على اللحن الثامن - ٧٧)

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَيُّهَا السَّيِّدَةُ عَرُوسَةُ اللَّهِ، لَقَدْ أَنْطَلَقْتَ بَعْدَ وَلَادَتِكَ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، لِتَتَرَبَّى فِي قُدُسِ الْأَقْدَاسِ بِمَا أَنَّكَ
مُقَدَّسَةٌ. فَحِينَئِذٍ أُرْسِلَ إِلَيْكَ، أَيُّهَا الْبَرِيَّةُ مِنْ كُلِّ الْعُيُوبِ، جِبْرَائِيلُ آتِيًا لَكَ بِالطَّعَامِ. فَالَسَّمَائِيَّاتُ
جَمِيعُهُنَّ أَنْذَهَلْنَ لِمُشَاهَدَتِهِنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ حَالًا فِيكَ. لِذَلِكَ، يَا أُمَّ الْإِلَهِ الطَّاهِرَةِ النَّقِيَّةِ الْمُمَجَّدَةِ فِي
السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ، خَلِّصِي جِنْسَنَا.

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْنَسْتَقِمَّ.

الْمُتَقَدِّمُ أَوْ الْمَرْتَل: يَا نُورًا بِهِيًّا، لِقُدُسِ مَجْدِ الْآبِ الَّذِي لَا يَمُوتُ، السَّمَائِيَّ، الْقُدُّوسِ، الْمَغْبُوطِ، يَا
يَسُوعُ الْمَسِيحُ، إِذْ قَدْ بَلَّغْنَا إِلَى غُرُوبِ الشَّمْسِ، وَنَظَرْنَا نُورًا مَسَائِيًّا، نُسَبِّحُ الْآبَ وَالِابْنَ وَالرُّوحَ
الْقُدُسَ، الْإِلَهِ الْمُسْتَحَقَّ فِي جَمِيعِ الْأَوْقَاتِ أَنْ يُسَبِّحَ بِأَصْوَاتٍ بَارَّةٍ. فَيَا ابْنَ اللَّهِ، الْمُعْطِي الْحَيَاةَ، لِذَلِكَ
الْعَالَمُ لَكَ يُمَجِّدُ.

الكاهن: بُرُوكِيمُونُ الْمَسَاءِ.

مساء الأربعاء (على اللّحن الخامس - KE)

اللَّهُمَّ بِاسْمِكَ خَلِّصْنِي، وَبِجَبْرُوتِكَ أَحْكُمْ لِي.

اللَّهُمَّ بِاسْمِكَ خَلِّصْنِي، وَبِجَبْرُوتِكَ أَحْكُمْ لِي.

* اسْتَمِعْ يَا اللَّهُ صَلَاتِي.

اللَّهُمَّ بِاسْمِكَ خَلِّصْنِي، وَبِجَبْرُوتِكَ أَحْكُمْ لِي.

القارئ: قِرَاءَةٌ مِنْ سِفْرِ الْخُرُوجِ. (40: 1 - 5 و 7 و 9 و 14 و 28 - 29)

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْيُصْنَعْ.

القارئ: وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ تَنْصِبُ خِبَاءَ الشَّهَادَةِ، وَتَجْعَلُ

فِيهِ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ، وَتَسْتُرُ التَّابُوتَ بِالْحِجَابِ. وَتَدْخُلُ الْمَائِدَةَ وَالْمَنَارَةَ، وَتَجْعَلُ الْمَبْخَرَةَ الذَّهَبِيَّةَ

لِلْتَّبْخِيرِ أَمَامَ تَابُوتِ الشَّهَادَةِ، وَتُعَلِّقُ سِتْرَ الْحِجَابِ عَلَى بَابِ خِبَاءِ الشَّهَادَةِ. ثُمَّ تَأْخُذُ زَيْتَ الْمِسْحَةِ

وَتَمْسَحُ الْخِبَاءَ وَكُلَّ مَا فِيهِ، وَتُقَدِّسُهُ هُوَ وَجَمِيعُ آبِيَّتِهِ، فَيَصِيرُ مُقَدَّسًا، وَتَمْسَحُ الْمَذْبَحَ، فَيَكُونُ قُدُّسُ

الْأَقْدَاسِ. فَعَمِلَ مُوسَى بِجَمِيعِ مَا أَمَرَهُ الرَّبُّ بِهِ، هَكَذَا صَنَعَ. ثُمَّ غَطَّتِ الْغَمَامَةُ خِبَاءَ الشَّهَادَةِ، وَأَمْتَلَأَ

الْخِبَاءُ مِنْ مَجْدِ الرَّبِّ. فَلَمْ يَسْتَطِعْ مُوسَى أَنْ يَدْخُلَ خِبَاءَ الشَّهَادَةِ، لِأَنَّ الْغَمَامَةَ كَانَتْ حَالَةً عَلَيْهِ،

وَأَمْتَلَأَ مِنْ مَجْدِ الرَّبِّ.

القارئ: قِرَاءَةٌ مِنْ سِفْرِ الْمُلُوكِ الثَّالِثِ. (8: 1 - 11)

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْنُصْنِغْ.

القارئ: وَحَدَّثَ حِينَ أَتَمَّ سُلَيْمَانُ بِنَاءَ بَيْتِ الرَّبِّ أَنَّهُ جَمَعَ إِلَيْهِ فِي صِهْيَوْنَ جَمِيعَ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ لِيُصْعِدُوا تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ مِنْ مَدِينَةِ دَاوُدَ الَّتِي هِيَ صِهْيَوْنُ. وَحَمَلَ الْكَهَنَةُ التَّابُوتَ وَخِبَاءَ الشَّهَادَةِ وَكُلَّ الْأُمْتَعَةِ الْمُقَدَّسَةِ الَّتِي فِي خِبَاءِ الشَّهَادَةِ. وَكَانَ الْمَلِكُ وَكُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ التَّابُوتِ. وَأَدْخَلَ الْكَهَنَةُ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَى مَكَانِهِ فِي مِحْرَابِ الْبَيْتِ فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ، تَحْتَ أَجْنِحَةِ الْكُرُوبَيْنِ، لِأَنَّ الْكُرُوبَيْنِ كَانَا بَاسِطَيْنِ أَجْنِحَتَهُمَا عَلَى مَوْضِعِ التَّابُوتِ، وَكَانَ الْكُرُوبَانِ يُظِلِّلَانِ التَّابُوتَ وَمَا فَوْقَهُ مِنَ الْأُمْتَعَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَلَمْ يَكُنْ فِي التَّابُوتِ إِلَّا لَوْحَا الْعَهْدِ الْحَجَرِيَّانِ اللَّذَانِ وَضَعَهُمَا فِيهِ مُوسَى فِي حُورَيْبَ، وَقَدْ عَاهَدَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا عَلَى إِسْرَائِيلَ. وَكَانَ لَمَّا خَرَجَ الْكَهَنَةُ مِنَ الْقُدْسِ أَنَّ الْغَمَامَةَ مَلَأَتْ بَيْتَ الرَّبِّ، فَلَمْ يَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ أَنْ يَقِفُوا لِلْخِدْمَةِ أَمَامَ وَجْهِ الْغَمَامَةِ، لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ.

القارئ: قِرَاءَةٌ مِنْ نُبُوءَةِ حَزَقِيَّالِ النَّبِيِّ. (43: 27 و 44: 1 - 4)

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْنُصْنِغْ.

القارئ: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: وَيَكُونُ أَنَّهُ مِنَ الْيَوْمِ الثَّامِنِ فَصَاعِدًا يُقَرِّبُ الْكَهَنَةُ عَلَى الْمَذْبَحِ مُحْرَقَاتِكُمْ وَذَبَائِحَ خَلَاصِكُمْ، فَأَرْضَى عَنْكُمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. وَرَجَعَ بِي إِلَى طَرِيقِ بَابِ الْمَقْدِسِ الْخَارِجِيِّ الْمُتَّجِهَةِ نَحْوَ الشَّرْقِ، وَكَانَ مُغْلَقًا. وَقَالَ لِي الرَّبُّ: إِنَّ هَذَا الْبَابَ يَكُونُ مُغْلَقًا، لَا يُفْتَحُ وَلَا يَغْبُرُ مِنْهُ أَحَدٌ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ سَيَدْخُلُ مِنْهُ، وَيَكُونُ مُغْلَقًا، لِأَنَّ هَذَا الرَّئِيسَ يَجْلِسُ فِيهِ لِيَأْكُلَ

خُبْرًا، فَيَدْخُلُ فِي طَرِيقِ رَوَاقِ الْبَابِ، وَيَخْرُجُ مِنْ طَرِيقِهِ. وَأَتَى بِي فِي طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ إِلَى أَمَامِ الْبَيْتِ، فَرَأَيْتُ فَإِذَا بَيْتُ الرَّبِّ مَمْلُوءٌ مِنَ الْمَجْدِ.

الكاهن: لِنَقُلْ كُلُّنَا مِنْ كُلِّ نَفْسِنَا وَمِنْ كُلِّ نِيَّاتِنَا لِنَقُلْ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَيُّهَا الرَّبُّ، الضَّابِطُ الْكُلِّ، إِلَهُ آبَائِنَا، نَطْلُبُ إِلَيْكَ، فَاسْتَجِبْ وَأَرْحَمْ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: اِرْحَمْنَا، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ، فَاسْتَجِبْ وَأَرْحَمْ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَبِيْنَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَإِخْوَتِنَا رُؤْسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَهَنَةِ

وَالشَّمَامِسَةِ وَالرُّهْبَانِ، وَكُلِّ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الرَّحْمَةِ وَالْحَيَاةِ وَالسَّلَامِ وَالْعَافِيَةِ وَالْخَلَاصِ لِعَبِيدِ اللَّهِ، جَمِيعِ

الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، وَزُؤَارِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ وَوُكَلَائِهِ وَالْمُحْسِنِينَ

إِلَيْهِ، وَالْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَوُكَلَائِهَا وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهَا وَالْمُرْتَلِينَ فِيهَا، وَالسَّاكِنِينَ
وَالْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَمِنْ أَجْلِ أَفْتِقَادِهِمْ وَالصَّفْحَ عَنْهُمْ وَغُفْرَانَ خَطَايَاهُمْ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمُطَوِّبِينَ الدَّائِمِيِّ الذِّكْرِ، بَانِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَمِنْ أَجْلِ
جَمِيعِ الرَّاقِدِينَ مِنْ آبَائِنَا وَإِخْوَتِنَا الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ الثَّالِثِينَ عَلَى حُسْنِ الْعِبَادَةِ هَهُنَا وَفِي كُلِّ مَكَانٍ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ السَّعِيدِيِّ الذِّكْرِ أَنْثِيمُسَ وَبِليكَرْبُسَ وَأَنْثَاسِيُوسَ وَكِيرْلُسَ
وَبِرْكُوبِيُوسَ وَإِيرُوثَاوُسَ وَنِفُوذِمُوسَ وَجِرَاسِيْمُوسَ وَذَمِيَانُوسَ وَتِيْمُوثَاوُسَ وَبِنْدِيكْتُوسَ وَذِيُوذُرُوسَ
وَإِيرِينِيُوسَ، وَكُلِّ الْبَطَارِكَةِ الْمُطَوِّبِيِّ الذِّكْرِ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ إِخْوَتِنَا الْقَائِمِينَ بِالْخِدْمَةِ، وَالْمُقِيمِينَ فِي الْغُرْبَةِ، وَمِنْ أَجْلِ كُلِّ الَّذِينَ
يَصْنَعُونَ الرَّحْمَةَ، وَالَّذِينَ صَنَعُوهَا مَعَ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَالَّذِينَ يَخْدُمُونَ وَالَّذِينَ خَدَمُوا فِيهَا.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهُ الرَّحْمَةِ الْمُحِبِّ الْبَشَرِ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،
الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الْمُتَقَدِّمُ أَوْ الْقَارِئُ: أَهْلُنَا، يَا رَبُّ، أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْمَسَاءِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ. مُبَارَكٌ أَنْتَ، يَا رَبُّ، إِلَهَ آبَائِنَا، مُسَبِّحٌ وَمُمَجِّدٌ أَسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ. لِتَكُنْ، يَا رَبُّ، رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمِثْلِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ. مُبَارَكٌ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي وَصَايَاكَ. مُبَارَكٌ أَنْتَ، يَا سَيِّدُ، فَهَمَّنِي حُقُوقَكَ. مُبَارَكٌ أَنْتَ، يَا قُدُّوسُ، أَنْزَلَنِي بِعَذْلِكَ. يَا رَبُّ، رَحْمَتُكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَعَنْ أَعْمَالِ يَدَيْكَ لَا تَغْفُلْ. لَكَ يَنْبَغِي الْمَدِيحُ، لَكَ يَلِيقُ السُّبْحُ، لَكَ يَجِبُ الْمَجْدُ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: لِنُكْمِلْ طَلِبَتَنَا الْمَسَائِيَّةَ لِلرَّبِّ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَنْ يَكُونَ مَسَاوُنَا كُلُّهُ كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: مَلَكَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنُفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: غُفْرَانَ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: الصَّلَاحَاتِ وَالْمُوَافَقَاتِ لِنُفُوسِنَا، وَالسَّلَامَ لِلْعَالَمِ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانِ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلَا حُزْنٍ، وَلَا خِزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنْبَرِ

الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ الْإِلَهِ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرِ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنُحْنِ رُؤُوسَنَا لِلرَّبِّ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن سرًا: أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، يَا مَنْ طَاطَأَ السَّمَاوَاتِ، وَنَزَلَ لِخَلَاصِ جِنْسِ الْبَشَرِ، أَنْظِرْ إِلَى عِبِيدِكَ، وَإِلَى مِيرَاثِكَ، لِأَنَّ عِبِيدَكَ إِنَّمَا أَحْنَوْا رُؤُوسَهُمْ لَكَ، أَيُّهَا الْقَاضِي الْمَرْهُوبُ الْمُحِبُّ الْبَشَرِ، وَقَدْ أَخْضَعُوا أَعْنَاقَهُمْ غَيْرَ مُنْتَظِرِينَ الْمَعُونَةَ مِنْ بَشَرٍ، بَلْ مُسْتَمِدِّينَ رَحْمَتَكَ، وَمُتَوَقِّعِينَ الْخَلَاصَ مِنْكَ، فَاحْفَظْهُمْ فِي كُلِّ حِينٍ، وَفِي الْمَسَاءِ الْحَاضِرِ، وَفِي اللَّيْلِ الْمُقْبِلِ، مَصُونِينَ مِنْ كُلِّ عَدُوٍّ، وَمِنْ كُلِّ فِعْلٍ مُضَادٍّ شَيْطَانِيٍّ، وَمِنْ الْأَفْكَارِ الْبَاطِلَةِ، وَالْهَوَاجِسِ الْخَبِيثَةِ.

الكاهن: لِيَكُنْ عِزُّ مُلْكِكَ مُبَارَكًا وَمُمَجَّدًا، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

إذا لم تكن الليتين وتبريك الخبزات الخمس، فالمرتل مباشرةً يرتل الأبوستيخا - صفحة 20

(على اللحن الأول - $\pi\alpha$)

لَتَبْتَهِجَ الْيَوْمَ السَّمَاءُ مِنْ فَوْقَ، وَلَتَقْطُرَ السُّحُبُ سُرُورًا فِي عِظَائِمِ إِلَهِنَا الْمُسْتَغْرَبَةِ جِدًّا، فَهَا إِنَّ الْمَوْلُودَةَ بِحَسَبِ الْوَعْدِ مِنْ عَاقِرٍ غَيْرِ مُثْمَرَةٍ، وَالْمَنْدُورَةَ مَسْكِنًا لِلَّهِ، الْبَابَ الْمُتَّجِهَةَ نَحْوَ الْمَشَارِقِ، تُقَدِّمُ الْيَوْمَ إِلَى الْهَيْكَلِ كَتَقْدِمَةٍ لَا عَيْبَ فِيهَا. فَلْيَبْتَهِجْ دَاوُدُ ضَارِبًا كِنَارَتَهُ قَائِلًا: لِنَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عَدَارَى فِي إِثْرِهَا نَسِيبَاتُهَا يَتَقَدَّمْنَ إِلَيْهَا دَاخِلَ مَظَلَّةِ اللَّهِ، ضِمْنَ مُسْتَعْفِرَةٍ، لِكَيْ تُرَبِّي لِسُكْنَى الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ الدُّهُورِ، بِدُونِ اسْتِحَالَةٍ، لِخَلَاصِ نُفُوسِنَا.

(على اللحن الرابع - $\pi\alpha$)

الْيَوْمَ الْهَيْكَلُ الَّذِي وَسِعَ اللَّاهُوتَ، أَعْنِي وَالِدَةُ الْإِلَهِ، تُقَدِّمُ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، فَيَتَقَبَّلُهَا زَخْرِيًّا. الْيَوْمَ قُدُّسُ الْأَقْدَاسِ يَبْتَهِجُ، وَمَصَافُ الْمَلَائِكَةِ تَحْفَلُ سِرِّيًّا. فَإِذْ نَعِيدُ نَحْنُ الْيَوْمَ مَعَهُمْ، نَهْتِفُ مَعَ جِبْرَائِيلَ: أَفْرَحِي، أَيُّهَا الْمُمْتَلِئَةُ نِعْمَةً، الرَّبُّ مَعَكَ، الْمَالِكُ الرَّحْمَةُ الْعُظْمَى.

(على اللحن الرابع - πα)

هَلُمُّوا يَا جَمِيعَ الْمُؤْمِنِينَ نَمْتَدِّحُ مَنْ هِيَ وَحْدَهَا بَرِيَّةٌ مِنَ الْعَيْبِ، السَّابِقُ الْإِنْبَاءَ عَنْهَا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ،
وَالْمُقَدَّمَةُ إِلَى الْهَيْكَلِ، وَالسَّابِقُ تَحْدِيدُهَا مِنْ قَبْلِ الدُّهُورِ أُمًّا، وَالظَّاهِرَةُ فِي آخِرِ الْأَزْمَنَةِ وَالِدَةً لِلْإِلَهِ.
فِيَشْفَاعَاتِهَا أَمْنَحْنَا، يَا رَبُّ، سَلَامَكَ وَالرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

(على اللحن الخامس - πα)

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

لَقَدْ بَزَغَ نَهَارٌ مُبْهَجٌ، وَعَيْنُ كُلِّي الْوَقَارِ، لِأَنَّ الَّتِي هِيَ قَبْلَ الْوِلَادَةِ عَذْرَاءُ، وَبَعْدَ الْوِلَادَةِ لَمْ تَزَلْ
عَذْرَاءُ، تُقَدِّمُ الْيَوْمَ إِلَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ. فَيَفْرَحُ زَخْرِيًّا الشَّيْخُ وَالِدُ السَّابِقِ، وَيَهْتَفُ بِابْتِهَاجٍ: لَقَدْ
أَقْتَرَبَتِ الَّتِي هِيَ رَجَاءُ الْحَزَانِ إِلَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ، بِمَا أَنَّهَا قَدِيسَةٌ، لِكَيْ تُنْذَرَ لِسُكْنَى مَلِكِ الْكُلِّ.
فَلْيُسَرَّ يُوَاكِيمُ الْجَدُّ، وَلْيَبْتَهِجْ حَنَّةُ، لِأَنَّهُمَا قَدْ قَدَّمَا لِلَّهِ السَّيِّدَةِ الْبَرِيَّةَ مِنَ الْعَيْبِ كَعَجَلَةٍ ذَاتِ ثَلَاثِ
سِنِينَ. فَيَا أُمَّهَاتُ أَفْرَحْنَ، وَيَا عَذَارَى ابْتَهِجْنَ، وَيَا عَوَاقِرُ تَبَاشِرْنَ مَعًا، لِأَنَّ مَلِكَةَ الْكُلِّ، السَّابِقَ
تَحْدِيدُهَا، قَدْ فَتَحَتْ لَنَا مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. فَافْرَحُوا، أَيُّهَا الشُّعُوبُ وَابْتَهِجُوا.

الكاهن: اِرْحَمْنَا، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

المرتل: يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّ الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ.

المرتل: يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَبِيْنَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوْفِيلُوسَ، وَإِخْوَتِنَا رُؤْسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَهَنَةِ

وَالشَّمَامِسَةِ وَالرُّهْبَانِ، وَكُلِّ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.

المرتل: يا رَبُّ أَرْحَمْ، يا رَبُّ أَرْحَمْ، يا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الرَّحْمَةِ وَالْحَيَاةِ وَالسَّلَامِ وَالْعَافِيَةِ وَالْخَلَاصِ لِعَبِيدِ اللَّهِ، جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، وَرُؤَاةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ وَوُكَلَايَةِ وَوُكَلَايَةِ الْمُحْسِنِينَ إِلَيْهِ، وَالْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَوُكَلَايَتِهَا وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهَا وَالْمُرْتَلِينَ فِيهَا، وَالسَّاكِنِينَ وَالْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَمِنْ أَجْلِ أَفْتِقَادِهِمْ وَالصَّفْحِ عَنْهُمْ وَغُفْرَانِ خَطَايَاهُمْ.

المرتل: يا رَبُّ أَرْحَمْ، يا رَبُّ أَرْحَمْ، يا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ حِفْظِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَكُلِّ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، مِنْ السُّخْطِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ وَالزَّلَازِلِ وَالْغَرَقِ وَالْحَرِيقِ وَالسَّيْفِ، وَمِنْ غَارَاتِ الْغُرَبَاءِ وَالْحُرُوبِ الْأَهْلِيَّةِ وَالْمَوْتِ الْفَجَائِيِّ، وَمِنْ أَجْلِ أَنْ يَكُونَ لَنَا إِلَهُنَا الصَّالِحُ الْمُحِبُّ الْبَشَرِ شَفُوقًا، رَوْفًا، مُتَعَطِّفًا، لِيَصْرِفَ وَيَرُدَّ عَنَّا كُلَّ سُخْطٍ وَمَرَضٍ، يَثُورُ عَلَيْنَا، وَيُنْقِدَنَا مِنْ وَعِيدِهِ الْعَادِلِ الَّذِي يَنْهَدِدُنَا، وَأَنْ يَرْحَمَنَا.

المرتل: يا رَبُّ أَرْحَمْ. (أربعين مرة على أربع عشرات)

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَنْ يَسْتَمَعَ الرَّبُّ إِلَهُ صَوْتِ تَضَرُّعِنَا، نَحْنُ الْخَطَاةُ، وَيَرْحَمَنَا.

المرتل: يا رَبُّ أَرْحَمْ، يا رَبُّ أَرْحَمْ، يا رَبُّ أَرْحَمْ.

المتقدم أو الكاهن: اسْتَجِبْ لَنَا، يَا اللَّهُ مُخْلِصَنَا، يَا رَجَاءَ جَمِيعِ أَقَاصِي الْأَرْضِ وَالَّذِينَ فِي الْبَحْرِ بَعِيدًا. وَكُنْ، يَا سَيِّدُ، مُتَعَطِّفًا، شَفُوقًا عَلَيْنَا، غَافِرًا خَطَايَانَا، وَأَرْحَمَنَا.

لِأَنَّكَ إِلَهُ الرَّحُومِ وَالْمُحِبِّ الْبَشَرِ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لَنُحْنِ رُؤُوسَنَا لِلرَّبِّ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَيُّهَا السَّيِّدُ الْجَزِيلُ الرَّحْمَةُ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، بِشَفَاعَاتِ وَالدَّتِكَ الْكَلِّيَّةِ الطَّهَارَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ إِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرِيَمَ الَّتِي نَحْتَفِلُ فِي عِيدِ دُخُولِهَا إِلَى الْهَيْكَلِ الْيَوْمَ، وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخَيِّ، وَبِنِعْمَةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ، وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْعَدِيمَةِ الْأَجْسَادِ وَغَيْرِ الْهَيُولِيَّةِ، وَبِنَضْرَعَاتِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الرُّسُلِ الْكَلِّيِّ مَدِيحَهُمْ، وَالْقَدِّيسَ الْمَجِيدِ الرُّسُولِ الْكَلِّيِّ مَدِيحَهُ يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ أَوَّلِ رُؤَسَاءِ أَسَاقِفَةِ أُورُشَلِيمَ، وَأَبَانِنَا الْقَدِّيسِينَ مُعَلِّمِي الْمَسْكُونَةِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ الْعُظَمَاءِ بَاسِيلْيُوسَ الْكَبِيرَ وَغَرِيغُورْيُوسَ اللَّاهُوتِيِّ وَيُوحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمَ، وَأَنَّثَانَسْيُوسَ وَكِيرِلُسَ وَيُوحَنَّا الرَّحِيمَ بَطَارِكَةَ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ، وَأَبِينَا الْقَدِّيسَ نِيقُولَاوُسَ رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ مِيرَةَ لِيكِيَّةَ، وَالْقَدِّيسَ سَبِيرِيدُونَ أَسْقَفَ ثَرِيمِيُوسَ الْعَجَائِبِيِّ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْعُظَمَاءِ جِيُورْجِيُوسَ الْحَائِزِ رَايَةَ الظَّفَرِ وَدِيمِثْرِيُوسَ الْفَائِضِ الطَّيِّبِ وَثِيُودُورُوسَ الثَّيْرُونِيِّ وَثِيُودُورُوسَ قَائِدِ الْجَيْشِ وَالشَّهِيدِ فِي الْكَهَنَةِ خَرَاْمَبُوسَ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظَّفَرِ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الْمَلِكَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ الْمُتَوَجِّعَيْنِ مِنَ اللَّهِ الْمُعَادَلِيِّ الرُّسُلِ قُسْطَنْطِينَ وَهِيلَانَةَ، وَأَبَانِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقَدِّيسِينَ

الصِّدِّيقَيْنِ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، وَجَمِيعِ قَدِّيسِيكَ، أَجْعَلْ طِلْبَتَنَا مَقْبُولَةً، وَهَبْنَا غُفْرَانَ
زَلَّاتِنَا، وَأَسْتُرْنَا بِسِتْرِ جَنَاحَيْكَ، وَأَدْفَعْ عَنَّا كُلَّ عَدُوٍّ وَمُحَارِبٍ، وَأَمْنَحِ السَّلَامَ لِحَيَاتِنَا، يَا رَبُّ،
وَأَرْحَمْنَا وَأَرْحَمْ عَالَمَكَ وَخَلِّصْ نُفُوسَنَا، بِمَا أَنَّكَ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرَ.

المرتل: آمين.

المتقدم أو المراتل:

(على اللحن الخامس)

إفْرَحِي، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءَ مَرْيَمَ، يَا مُمْتَلِئَةَ نِعْمَةٍ، الرَّبُّ مَعَكَ، مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ، وَمُبَارَكَةٌ
ثَمَرُهُ بَطْنُكَ، لِأَنَّكَ وَلَدْتِ مُخَلِّصَ نُفُوسِنَا.

الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

المتقدم أو الكاهن: أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهَنَا، يَا مَنْ بَارَكَ الْخَمْسَةَ أَرْغِفَةً فِي الْقَفْرِ، وَأَشْبَعَ
مِنْهَا الْخَمْسَةَ آلَافِ رَجُلٍ، أَنْتَ بَارِكْ أَيْضًا هَذِهِ الْخُبْزَاتِ وَالْقَمْحَ وَالْخَمَرَ وَالزَّيْتَ، وَأَكْثِرْهَا فِي هَذِهِ
الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ وَفِي عَالَمِكَ أَجْمَعٍ، وَقَدِّسْ عِبِيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَتَنَاوَلُونَ مِنْهَا.
لِأَنَّكَ أَنْتَ الَّذِي يُبَارِكُ وَيُقَدِّسُ كُلَّ الْأَشْيَاءِ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، مَعَ أَبِيكَ الَّذِي لَا بَدْءَ لَهُ، وَرُوحَكَ
الْكُلِّيَّ قُدْسُهُ الصَّالِحُ وَالصَّانِعُ الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

المتقدم أو الكاهن: الْأَغْنِيَاءُ افْتَقَرُوا وَجَاعُوا، أَمَّا الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ الرَّبَّ، فَلَا يُعَوِّزُهُمْ شَيْءٌ مِنَ الْخَيْرِ.

المرتل: الْأَغْنِيَاءُ افْتَقَرُوا وَجَاعُوا، أَمَّا الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ الرَّبَّ، فَلَا يُعَوِّزُهُمْ شَيْءٌ مِنَ الْخَيْرِ. (مرتين)

(على اللحن الخامس - Χαίροις ἀσκητικῶν)

إِنَّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ تَفْرَحَانِ لِمُعَايِنَتِهِمَا السَّمَاءَ الْعَقْلِيَّةَ، الْبَثُولَ الْبَرِيَّةَ وَحَدَهَا مِنَ الْغُيُوبِ، سَائِرَةً إِلَى الْبَيْتِ الْإِلَهِيِّ، لِنَتَرَبَّى بِحَالٍ شَرِيفَةٍ، الَّتِي هَتَفَتْ عَنْهَا زَخْرِيًا بِأَبْتِهَاجٍ قَائِلًا: يَا بَابَ الرَّبِّ، إِنِّي أَفْتَحُ لَكَ أَبْوَابَ الْهَيْكَلِ، فَأَرْتَعِي فِيهِ مَسْرُورَةً، لِأَنِّي قَدْ عَرَفْتُ وَأَمَنْتُ أَنَّ خَلَاصَ إِسْرَائِيلَ يَأْتِي الْآنَ عَلاَنِيَّةً، وَمِنْكَ يُوَلَدُ كَلِمَةُ اللَّهِ، الْمَانِحُ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

* تَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عَذَارَى فِي إِثْرِهَا، نَسِيبَاتُهَا يَتَقَدَّمْنَ إِلَيْهَا.

إِنَّ حَنَّةَ إِذْ قَدْ تَمَتَّعَتْ بِالنِّعْمَةِ الْإِلَهِيَّةِ عَلاَنِيَّةً، فَهِيَ بِسُرُورٍ تُقَدِّمُ النَّفِثَةَ الدَّائِمَةَ الْبَثُولِيَّةَ إِلَى هَيْكَلِ اللَّهِ، دَاعِيَةً الْحَدَثَاتِ لِيَتَقَدَّمْنَهَا حَامِلَاتِ الْمَصَابِيحِ، قَائِلَةً: إِذْهَبِي، يَا أَبْنَتِي، إِلَى الَّذِي مَنَحَنِي إِيَّاكَ، وَكُونِي لَهُ نَذْرًا وَبَخُورًا عِطْرًا ذَكِيَّ الرَّائِحَةِ، فَادْخُلِي إِلَى الْمَحْجُوبَاتِ وَأَعْرِفِي الْأَسْرَارَ، وَتَهَيَّأِي لِنَصِيرِي مَسْكِنًا بِهِيجًا بِهِيًّا لِيَسُوعَ الْمَانِحِ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

* يَبْلُغْنَ بِفَرَحٍ وَأَبْتِهَاجٍ، يَدْخُلْنَ إِلَى هَيْكَلِ الْمَلِكِ.

إِنَّ الْبَثُولَ الْكُلِّيَّةَ الْقَدَّاسَةَ، الْهَيْكَلَ الَّذِي وَسِعَ اللَّاهُوتَ، تُجْعَلُ الْآنَ دَاخِلَ هَيْكَلِ اللَّهِ، وَالْحَدَثَاتِ يَتَقَدَّمْنَهَا حَامِلَاتِ الْمَصَابِيحِ. فَوَالِدَاهَا الزَّوْجَانِ الْفَاضِلَانِ، يُوَاكِمُ وَحَنَّةً، يَفْرَحَانِ مُتَبَاشِرَيْنِ، لِأَنَّهُمَا قَدْ وَلَدَا الَّتِي وَلَدَتْ الْخَالِقَ، الْبَرِيَّةَ مِنْ جَمِيعِ الْغُيُوبِ، الَّتِي حِينَمَا رَتَعَتْ فِي الْمَسَاكِنِ الْإِلَهِيَّةِ، مُغْتَذِيَةً بِبِدِّ الْمَلَائِكِ، ظَهَرَتْ أُمًّا لِلْمَسِيحِ، الْمَانِحِ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

* المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

لِنَحْتَفِلَ الْيَوْمَ، يَا جَمَاهِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، بِاجْتِمَاعِنَا رُوحِيًّا، وَنَمْدُحُ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ فَتَاةَ اللَّهِ الْبَتُولَ وَالِدَةَ
الْإِلَهِ، مُقَدِّمَةً إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، السَّابِقَ أَنْتِخَابُهَا مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْأَجْيَالِ، لِسُكْنَى الْمَسِيحِ مَلِكِ الْكُلِّ. فَيَا
عَذَارَى تَقَدَّمْنَ حَامِلَاتِ الْمَصَابِيحِ، مُكْرِمَاتٍ وَفَدَ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ الْمُوقَّرِ. وَيَا أُمَّهَاتُ اخْلَعْنَ كُلَّ
حُزْنٍ وَأَتْبِعْنَهُنَّ مُسَبِّحَاتِ الَّتِي صَارَتْ أُمًّا لِلإِلَهِ وَعِلَّةً لِفَرَحِ الْعَالَمِ. فَلْنَهْتَفِ إِذَنْ جَمِيعُنَا فَرَحِينَ مَعَ
الْمَلَائِكِ بِالسَّلَامِ لِلْمُمْتَلِنَةِ نِعْمَةً الْمُتَشَفِّعَةِ عَلَى الدَّوَامِ مِنْ أَجْلِ نُفُوسِنَا.

الْمُتَقَدِّمُ أَوْ الْكَاهِنُ: الْآنَ تُطْلِقُ عَبْدُكَ، أَيُّهَا السَّيِّدُ، عَلَى حَسَبِ قَوْلِكَ بِسَلَامٍ، فَإِنَّ عَيْنِي قَدْ أَبْصَرْتَ
خَلَاصَكَ الَّذِي أَعَدَدْتَهُ أَمَامَ وَجْهِ كُلِّ الشُّعُوبِ، نُورًا لِإِعْلَانِ الْأُمَمِ، وَمَجْدًا لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ.

الْقَارِئُ:

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَيُّهَا الثَّالُوثُ الْقُدُّوسُ أَرْحَمْنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَنْ سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ أَطْلِعْ
وَأَشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ أَسْمِكَ.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ، خُبْرَنَا الْجَوْهَرِيِّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالِابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

طروبارية العيد (على اللحن الرابع)

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον, καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις.

Ἐν Ναῶ τοῦ Θεοῦ τρανῶς ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται.

Αὐτῇ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتِدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ الْخَالِقِ. (ثلاثًا)

الكاهن 1: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

¹ إذا لم تكن اللتين وتبريك الخبزات الخمس، فيقول الكاهن: "حِكْمَةٌ" والمرتل: "بَارُكْ" والكاهن: "الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الَّذِي لَمْ يَزَلْ مُبَارَكٌ كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ." والمتقدم أو القارئ: "آمِينَ. لِيُوطِدِ الرَّبُّ إِلَهُهُ الْإِيمَانَ الْمُقَدَّسَ غَيْرَ الْمُعَابِ، إِيْمَانِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ، مَعَ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، إِلَى أَبَدِ الدُّهُورِ، آمِينَ" ثم يتمم الكاهن حل الصلاة "الْمَجْدُ لَكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُهُ، يَا رَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لَكَ، الْخ"

الكاهن: بَرَكَةُ الرَّبِّ وَرَحْمَتُهُ تَحْلَانِ عَلَيْكُمْ، بِنِعْمَتِهِ الْإِلَهِيَّةِ، وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: الْمَجْدُ لَكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا رَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لَكَ.

القارئ: الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ. بِاسْمِ الرَّبِّ، بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيُّ، بِشَفَاعَاتِ وَالدِّتِكَ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَارَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهُ الدَّائِمَةِ

الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ الَّتِي نَحْتَفِلُ فِي عِيدِ دُخُولِهَا إِلَى الْهَيْكَلِ الْيَوْمَ، وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخَيِّ، وَبِنِعْمَةِ

الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ، وَبِطَلَبَاتِ الْقَوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْعَدِيمَةِ الْأَجْسَادِ وَغَيْرِ

الْهَيُولِيَّةِ، وَبِتَضَرُّعَاتِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقِدِّيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الرُّسُلِ

الْكُلِّيِّ مَدِيحَهُمْ، وَالْقِدِّيسِ الْمَجِيدِ الرُّسُولِ الْكُلِّيِّ مَدِيحَهُ يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ أَوَّلِ رُؤَسَاءِ أَسَاقِفَةِ

أُورُشَلِيمَ، وَالْقِدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظَّفَرِ، وَالْقِدِّيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الْمَلِكَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ

الْمُتَوَجِّينِ مِنَ اللَّهِ الْمُعَادِلِيِّ الرُّسُلِ قُسْطَنْطِينَ وَهِيلَانَةَ، وَأَبَانَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقِدِّيسِينَ

الصِّدِّيقَيْنِ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهُ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، وَجَمِيعِ قِدِّيسِكَ، أَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنَّكَ الصَّالِحُ

وَالْمُحِبُّ الْبَشَرَ.

بِصَلَوَاتِ آبَانَا الْقِدِّيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، أَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

المرتل: آمين.

صَلَاةُ السَّحَرِ الْاِحْتِفَالِيَّةِ

الكاهن: تَبَارَكَ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

القارئ:

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِمَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، هَذَا هُوَ مَلِكُنَا وَإِلَهُنَا.

المزمور التاسع عشر

لَيْسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ الْحُزْنِ، لِيُنْصُرَكَ أَسْمُ إِلَهٍ يَعْثُوبَ. لِيُرْسِلْ لَكَ عَوْنًا مِنَ الْقُدُسِ، وَيَعْضُدَكَ مِنْ صِهْيُونَ. لِيَذْكُرْ كُلَّ ذَبَائِحِكَ، وَيَسْتَسْمِنَ مُحْرَقَاتِكَ. لِيُعْطِكَ الرَّبُّ عَلَى حَسَبِ قَلْبِكَ، وَيُتِمِّمَ بُغْيَتَكَ كُلَّهَا. فَتَنْهَلَّ بِخَلَاصِكَ وَبِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهُنَا نَتَعَزَّمُ. لِيُتِمِّمَ الرَّبُّ جَمِيعَ طَلِبَاتِكَ. الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ خَلَّصَ مَسِيحَهُ، وَأَسْتَجَابَ لَهُ مِنْ سَمَاءِ قُدْسِهِ. الْخَالِصُ إِنَّمَا يَتِمُّ بِبَاسِ يَمِينِهِ. هُوَ لَا يَعْجَلُ بِالْعَجَلَاتِ وَهُوَ لَا يَخِيلُ، أَمَّا نَحْنُ فَبِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهُنَا نَدْعُو. هُمْ تَعَرَّقُوا وَسَقَطُوا، أَمَّا نَحْنُ فَقُمْنَا وَانْتَصَبْنَا. يَا رَبُّ، خَلِّصِ الْمَلِكَ، وَأَسْتَجِبْ لَنَا فِي أَيِّ يَوْمٍ نَدْعُوكَ.

المزمور العشرون

يَا رَبُّ، بِقُوَّتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ وَبِخَلَاصِكَ يَبْتَهِجُ جِدًّا. مُشْتَهَى قَلْبِهِ أَعْطَيْتَهُ وَمُلْتَمَسَ شَفَنِيهِ لَمْ تُعْذِمَهُ. لِأَنَّكَ أَدْرَكْتَهُ بِبَرَكَاتِ الْخَيْرِ، وَضَعْتَ عَلَى رَأْسِهِ إِكْلِيلًا مِنْ حَجَرٍ كَرِيمٍ. حَيَاةً سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ طُولَ

الْأَيَّامِ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. مَجْدُهُ بِخَلَاصِكَ عَظِيمٌ، مَجْدًا وَجَلَالًا تُلْقِي عَلَيْهِ. لِأَنَّكَ تُعْطِيهِ بَرَكَاتٍ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ. تُبْهِجُهُ بِالسُّرُورِ أَمَامَ وَجْهِكَ. لِأَنَّ الْمَلِكَ يَتَوَكَّلُ عَلَى الرَّبِّ وَبِرَحْمَةِ الْعَلِيِّ لَا يَتَزَعَرُ. لِيَتَذَفَّرَ يَدُكَ بِجَمِيعِ أَعْدَائِكَ، تَذَفَّرُ يَمِينُكَ بِجَمِيعِ مُبْغِضِيكَ. تَجْعَلُهُمْ كَالْحَطَبِ فِي تَنْوِيرِ نَارٍ حِينَ يَتَجَلَّى وَجْهِكَ. الرَّبُّ يُزْعِجُهُمْ بِغَضَبِهِ فَتَأْكُلُهُمُ النَّارُ. تُبِيدُ مِنَ الْأَرْضِ ثَمَرَهُمْ، وَنَسْلَهُمْ مِنْ بَيْنِ بَنِي الْبَشَرِ. لِأَنَّهُمْ عَزَمُوا عَلَيْكَ بِالشَّرِّ، وَقَامُوا بِمُؤَامَرَاتٍ، لَمْ يَسْتَطِيعُوا تَنْفِيزَهَا. لِأَنَّكَ تَرُدُّهُمْ عَلَى أَعْقَابِهِمْ. أَمَّا الْبَاقُونَ فَتَهَيَّءْ لَهُمْ قَصَاصًا أَيْضًا. اِرْتَفِعْ يَا رَبُّ بِقُوَّتِكَ، نُسَبِّحُ وَنُرَتِّلُ لِعِزَّتِكَ.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَيُّهَا الثَّلَاثُ الْقُدُّوسُ أَرْحَمَنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَنْ سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ أَطْلِعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ أَسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوثُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى
الْأَرْضِ، حُبْرْنَا الْجَوْهَرِيِّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا
فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

القارئ: خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَآمِنْخْ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ الْغَلْبَةَ عَلَى الْبَرْبَرِ، وَاحْفَظْ
بِقُوَّةِ صَلَيبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

إِمْنَحْ رَأْفَاتِكَ لِرَعِيَّتِكَ الْجَدِيدَةِ الْمَنْسُوبَةِ إِلَيْكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، يَا مَنْ أَرْتَفَعَ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعًا،
وَسَرًّا مُبْهَجًا بِقُدْرَتِكَ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ، مَانِحًا إِيَّاهُمْ الْغَلْبَةَ عَلَى الْأَعْدَاءِ، وَلِيَتَكُنْ لَهُمْ مُوَازَرَتُكَ سِلَاحَ
سِلْمٍ، وَرَايَةَ ظَفَرٍ لَا تَقْهَرُ.

الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَيُّهَا الشَّفِيعَةُ الرَّهْبِيَّةُ غَيْرُ الْخَائِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْكَلِيَّةِ السُّبْحِ، لَا تُعْرِضِي يَا صَالِحَةً عَنْ طَلِبَاتِنَا،
بَلْ وَطِّدِي سِيرَةَ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، وَخَلِّصِي الَّذِينَ أَمَرْتَ أَنْ يَتَمَلَّكُوا، وَآمِنْجِيهِمُ الْغَلْبَةَ مِنَ السَّمَاءِ، بِمَا
أَنْتَكَ وَلَدْتَ الْإِلَهَ، أَيُّهَا الْمُبَارَكَةُ وَحْدَكَ.

الكاهن: اِرْحَمْنَا، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَبِيئَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَجَمِيعِ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهُ الرَّحْمِ، الْمُحِبُّ الْبَشَرَ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين. بِاسْمِ الرَّبِّ، بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: الْمَجْدُ لِلثَّلَاوِثِ الْقُدُوسِ، الْمُتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُخَيِّ، غَيْرِ الْمُنْقَسِمِ، كُلَّ حِينٍ، الآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

القارئ:

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَّتِي، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.

* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَّتِي، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.

المزمور الثالث

يَا رَبُّ، لِمَادَا كَثُرَ الَّذِينَ يُحْزِنُونِي؟ كَثِيرُونَ يَقُولُونَ لِنَفْسِي: لَا خَلَصَ لَهُ بِإِلَهِهِ.
أَمَّا أَنْتَ، يَا رَبُّ، فَنَاصِرِي، وَمَجْدِي، وَرَافِعَ رَأْسِي. بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ صَرَخْتُ، فَأَجَابَنِي مِنْ جَبَلٍ
قُدْسِهِ. أَنَا رَقَدْتُ وَنِمْتُ، ثُمَّ قُمْتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي. فَلَا أَخَافُ مِنْ رِبَوَاتِ الشُّعُوبِ الْمُحِيطِينَ بِي
الْمُتَازِرِينَ عَلَيَّ. فَمُ، يَا رَبُّ، خَلِّصْنِي يَا إِلَهِي، لِأَنَّكَ ضَرَبْتَ كُلَّ الَّذِينَ يُعَادُونِي بَاطِلًا، أَسْنَانَ
الْخَطَاةِ سَحَقْتَ. لِلرَّبِّ الْخَالِصُ، وَعَلَى شَعْبِكَ بَرَكَتُكَ.
* أَنَا رَقَدْتُ وَنِمْتُ، ثُمَّ قُمْتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي.

المزمور السابع والثلاثون

يَا رَبُّ، لَا تُوبِّخْنِي بِغَضَبِكَ، وَلَا تُؤَدِّبْنِي بِسَخَطِكَ. فَإِنَّ سِهَامَكَ قَدْ أَنْعَرَسَتْ فِيَّ، وَمَكَّنْتَ عَلَيَّ يَدَكَ.
لَيْسَ لِحِجْسِي شِفَاءٌ مِنْ وَجْهِ سَخَطِكَ، وَلَا سَلَامَةٌ لِعِظَامِي مِنْ وَجْهِ خَطَايَايَ. لِأَنَّ أَنَامِي قَدْ تَعَالَتْ
فَوْقَ رَأْسِي، مِثْلَ حِمْلٍ ثَقِيلٍ قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيَّ. قَدْ أَتَنَنْتُ جِرَاحَاتِي وَقَاحْتُ مِنْ قَبْلِ جَهَالَتِي. شَقِيتُ
وَأُحْنَيْتُ إِلَى الْإِنْقِضَاءِ. وَالْيَوْمَ كُلَّهُ مَشَيْتُ عَابِسًا. لِأَنَّ مَتْنِي قَدْ أَمْتَلَا مَهَارِي، وَلَيْسَ لِحِجْسِي شِفَاءٌ.
شَقِيتُ وَاتَّضَعْتُ جِدًّا، وَكُنْتُ أَبْنُ مِنْ تَتَهُدُّ قَلْبِي. يَا رَبُّ، إِنَّ شَهَوَاتِي كُلَّهَا أَمَامَكَ، وَتَتَهْدِي غَيْرُ خَفِيٍّ
عَلَيْكَ. قَدْ اضْطَرَبَ قَلْبِي، وَفَارَقَنِي قُوَّتِي، حَتَّى نُورُ عَيْنَيَّ لَمْ يَبْقَ مَعِي. أَصْدِقَائِي وَأَقْرَبَائِي دَنَوْا
مَنِّي وَوَقَفُوا مُقَابِلِي، وَجَنَسِي وَقَفَ مِنِّي بَعِيدًا. وَأَجْهَدَنِي الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي. وَالْمُلْتَمِسُونَ لِي الشَّرَّ
تَكَلَّمُوا بِالْبَاطِلِ وَغُشُوشًا طُولَ النَّهَارِ دَرَسُوا. أَمَّا أَنَا فَكَأَصَمٌ لَا يَسْمَعُ، وَكَأَخْرَسٌ لَا يَفْتَحُ فَاةً.
وَصِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَا يَسْمَعُ وَلَيْسَ فِي فَمِهِ تَبْكِيَةٌ. لِأَنِّي عَلَيْكَ، يَا رَبُّ، تَوَكَّلْتُ. أَنْتَ تَسْتَجِيبُ لِي،
يَا رَبِّي وَإِلَهِي. لِأَنِّي قُلْتُ: لَا تُشْمِتْ بِي أَعْدَائِي، وَعِنْدَمَا زَلْتُ قَدَمَايَ عَظَّمُوا عَلَيَّ الْكَلَامَ. لِأَنِّي أَنَا

لِلضَّرْبِ مُسْتَعِدٌّ وَوَجَعِي مُقَابِلِي فِي كُلِّ حِينٍ. لِأَنِّي أَنَا أَخْبَرْتُ بِإِثْمِي وَأَهْتَمُّ مِنْ أَجْلِ خَطِيئَتِي. أَمَّا
أَعْدَائِي فَأَحْيَاءُ وَهُمْ أَشَدُّ مِنِّي، وَقَدْ كَثُرَ الَّذِينَ يُبْغِضُونِي ظُلْمًا. الَّذِينَ جَارَوْنِي عَنِ الْخَيْرِ بِالشَّرِّ
مَحَلُّوا بِي، لِاتِّبَاعِي الصَّلَاحِ. فَلَا تُهْمِلْنِي، يَا رَبِّي وَإِلَهِي، وَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي. اِلْتَفِتْ إِلَى مَعُونَتِي، يَا
رَبُّ خَلَاصِي.

* فَلَا تُهْمِلْنِي، يَا رَبِّي وَإِلَهِي، وَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي. اِلْتَفِتْ إِلَى مَعُونَتِي، يَا رَبُّ خَلَاصِي.

المزمور الثاني والستون

يَا اللَّهُ، إِلَهِي، إِلَيْكَ أَبْكُرُ. عَطِشْتُ إِلَيْكَ نَفْسِي. يَشْتَاقُ إِلَيْكَ جَسَدِي فِي أَرْضٍ قَفْرٍ، غَيْرِ مَسْلُوكَةٍ، لَا
مَاءَ فِيهَا. هَكَذَا ظَهَرْتُ لَكَ فِي الْقُدُسِ لِأَعَايِنَ قُوَّتِكَ وَمَجْدَكَ. لِأَنَّ رَحْمَتَكَ أَفْضَلُ مِنَ الْحَيَاةِ. وَشَفَقَتِي
تُسَبِّحَانِكَ. كَذَلِكَ أَبَارِكُكَ فِي حَيَاتِي. وَبِاسْمِكَ أَرْفَعُ يَدَيَّ. فَتَمَتَّلِي نَفْسِي كَمَا مِنْ شَحْمٍ وَدَسَمٍ. وَبِشِفَاهِ
الْإِبْتِهَاجِ يُسَبِّحُكَ فَمِي. إِنَّ ذِكْرَتَكَ عَلَى فِرَاشِي، أَهْذُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا، وَبِظِلِّ
جَنَاحَيْكَ أَبْتَهِجُ. اِلْتَصَقْتُ نَفْسِي وَرَاءَكَ، وَإِيَّايَ عَضَدْتُ يَمِينُكَ. أَمَّا الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي بَاطِلًا،
فَيَدْخُلُونَ فِي أَسَافِلِ الْأَرْضِ وَيُدْفَعُونَ إِلَى أَيْدِي السُّيُوفِ، وَيَكُونُونَ أَنْصِبَةً لِلتَّعَالِبِ. أَمَّا الْمَلِكُ فَيُسَرُّ
بِاللَّهِ. وَيُمْتَدِّحُ كُلُّ مَنْ يَخْلِفُ بِهِ. لِأَنَّهُ قَدْ سُدَّ أَفْوَاهُ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالظُّلْمِ.

* أَهْذُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا، وَبِظِلِّ جَنَاحَيْكَ أَبْتَهِجُ. اِلْتَصَقْتُ نَفْسِي وَرَاءَكَ،
وَإِيَّايَ عَضَدْتُ يَمِينُكَ.

* الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

* المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

المزمور السابع والثمانون

يَا رَبُّ إِلَهَ خَلَاصِي، فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ صَرَخْتُ أَمَامَكَ. فَلْتَدْخُلْ قُدَّامَكَ صَلَاتِي، أَمِلْ أَدْنَكَ إِلَيَّ طِلْبَتِي. فَقَدْ أُمْتَلَأْتُ مِنَ الشَّرُّورِ نَفْسِي، وَدَنْتُ مِنَ الْجَحِيمِ حَيَاتِي. حُسِبْتُ مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ فِي الْجُبِّ، صِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَيْسَ لَهُ مُعِينٌ، بَيْنَ الْأَمْوَاتِ حُرًّا. مِثْلَ الْجَرْحَى الرَّقُودِ فِي الْقُبُورِ، الَّذِينَ لَمْ تَذْكُرْهُمْ بَعْدُ، وَهُمْ مِنْ يَدِكَ مُقْصَوْنَ. جَعَلُونِي فِي جُبِّ أَسْفَلِ السَّافِلِينَ، فِي ظُلُمَاتٍ وَظِلَالِ الْمَوْتِ. عَلَيَّ أَشْتَدَّ غَضَبُكَ، وَجَمِيعُ أَهْوَالِكَ أَجَزَّتْهَا عَلَيَّ. أَبْعَدْتَ عَنِّي مَعَارِفِي، جَعَلُونِي رَذَالَةً لَهُمْ. فَقَدْ أَسْلَمْتُ، وَمَا خَرَجْتُ. وَعَيْنَايَ ضَعُفَتَا مِنَ الْمَسْكَنَةِ. صَرَخْتُ إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، طُولَ النَّهَارِ، مَدَدْتُ نَحْوَكَ يَدَيَّ. أَفْعَلْكَ لِلْأَمْوَاتِ تَصْنَعُ الْعَجَائِبَ؟ أَمْ الْأَطِبَّاءُ يُقِيمُونَهُمْ، فَيَعْتَرِفُونَ لَكَ؟ هَلْ يُخْبِرُ أَحَدٌ فِي الْقَبْرِ بِرَحْمَتِكَ، وَبِحَقِّكَ فِي الْهَلَاكِ؟ هَلْ تُعْرِفُ فِي الظُّلْمَةِ عَجَائِبُكَ وَعَدْلَكَ فِي الْأَرْضِ الْمُنْسِيَّةِ؟ وَأَنَا إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، صَرَخْتُ، فَلْتَبْلُغْكَ فِي الْعِدَاةِ صَلَاتِي. لِمَآذَا، يَا رَبُّ، تُفْصِي نَفْسِي، وَتَصْرِفُ وَجْهَكَ عَنِّي؟ فَقِيرٌ أَنَا وَفِي الشَّقَاءِ مُنْذُ شَبَابِي. وَلَمَّا أَرْتَفَعْتُ، اتَّضَعْتُ وَتَحَيَّرْتُ. عَلَيَّ جَارَ سَخَطِكَ،

وَمُفْزَعَاتُكَ أَرْعَجْتَنِي. أَحَاطْتُ بِكَ كَالْمِيَاهِ، النَّهَارَ كُلَّهُ اِكْتَنَفْتَنِي بِجُمْلَتِهَا. أَبْعَدْتَ عَنِّي الصَّدِيقَ
وَالْقَرِيبَ وَمَعَارِفِي مِنْ أَجْلِ الشَّقَاءِ.

* يَا رَبُّ، إِلَهَ خَلَاصِي، فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ صَرَخْتُ أَمَامَكَ. فَلْتَدْخُلْ قُدَّامَكَ صَلَاتِي، أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَيَّ
طَلِبْتِي.

المزمور المئة والثاني

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ وَيَا جَمِيعَ مَا فِي بَاطِنِي أَسْمُهُ الْقُدُّوسُ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ وَلَا تَنْسَيَ جَمِيعَ
مُكَافَاتِهِ. هُوَ الَّذِي يَغْفِرُ جَمِيعَ ذُنُوبِكَ، الَّذِي يَشْفِي كُلَّ أَمْرَاضِكَ. الَّذِي يُنَجِّي مِنَ الْبَلَى حَيَاتِكَ، الَّذِي
يُكَلِّلُكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ. الَّذِي يُشْبِعُ بِالْخَيْرَاتِ مُشْتَهَاتِكَ، فَيَتَجَدَّدُ كَالنَّسْرِ شَبَابُكَ. الرَّبُّ صَانِعُ
الرَّحِمَاتِ وَالْقَضَاءِ لِجَمِيعِ الْمَظْلُومِينَ. عَرَفَ مُوسَى طُرْقَهُ، وَبَنِي إِسْرَائِيلَ مَشِيبَاتِهِ. الرَّبُّ رَحِيمٌ
وَرَوْوْفٌ، طَوِيلُ الْأَنَاءِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ. لَيْسَ إِلَى الْإِنْقِضَاءِ يَسْخَطُ، وَلَا إِلَى الدَّهْرِ يَحْقُدُ. لَا عَلَى
حَسَبِ آثَامِنَا عَامِلُنَا، وَلَا عَلَى حَسَبِ خَطَايَانَا جَارَانَا. لِأَنَّهُ بِمِقْدَارِ ارْتِفَاعِ السَّمَاءِ عَنِ الْأَرْضِ، قَوَى
الرَّبُّ رَحْمَتَهُ عَلَى خَائِفِيهِ. وَكَبُعدِ الْمَشْرِقِ عَنِ الْمَغْرِبِ، أَبْعَدَ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا. كَمَا يَرَأْفُ الْأَبُ بِالْبَنِينَ،
يَرَأْفُ الرَّبُّ بِخَائِفِيهِ، لِأَنَّهُ عَرَفَ جَبَلَتَنَا، وَذَكَرَ أَنَّنَا تُرَابٌ نَحْنُ. الْإِنْسَانُ أَيَّامُهُ كَالْعُشْبِ وَكَزْهُرِ
الْحَقْلِ كَذَلِكَ يُزْهِرُ. لِأَنَّهُ إِذَا هَبَّتْ عَلَيْهِ الرِّيحُ بَاتَ بِلَا وُجُودٍ، وَلَا يُعْرِفُ مَوْضِعَهُ بَعْدُ. أَمَّا رَحْمَةُ
الرَّبِّ فَهِيَ مِنَ الدَّهْرِ وَإِلَى الدَّهْرِ عَلَى خَائِفِيهِ. وَعَدْلُهُ عَلَى أَبْنَاءِ الْبَنِينَ، الْحَافِظِينَ عَهْدَهُ، وَالذَّاكِرِينَ
وَصَايَاهُ لِيَعْمَلُوا بِهَا. الرَّبُّ فِي السَّمَاءِ هَيَأُ عَرْشَهُ، وَمَمْلَكَتُهُ تَسْوَدُ عَلَى الْجَمِيعِ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا
جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ، الْمُقْتَدِرِينَ بِالْقُوَّةِ الْعَامِلِينَ بِقَوْلِهِ عِنْدَ سَمَاعِ صَوْتِ كَلَامِهِ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ

قُوَاتِهِ، وَيَا خُدَامَهُ الْعَامِلِينَ إِرَادَتُهُ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، فِي كُلِّ مَوْضِعٍ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا
نَفْسِي الرَّبَّ.

* فِي كُلِّ مَوْضِعٍ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ.

المزمور المائة والثاني والأربعون

يَا رَبُّ أَسْتَمِعْ إِلَى صَلَاتِي، وَأَنْصِتْ بِحَقِّكَ إِلَيَّ طِلْبَتِي. أَسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ
مَعَ عَبْدِكَ، لِأَنَّهُ لَنْ يَنْزِلَ قُدَّامَكَ حَيًّا. لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ اضْطَهَدَ نَفْسِي. وَأَذَلَّ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي.
وَأَجْلَسَنِي فِي الظُّلْمَةِ مِثْلَ مَوْتَى الدَّهْرِ. وَأَضْجَرَ عَلَيَّ رُوحِي، وَأَضْطَرَبَ فِي قَلْبِي. تَذَكَّرْتُ الْأَيَّامَ
الْقَدِيمَةَ، وَهَذَذْتُ فِي كُلِّ أَعْمَالِكَ، وَتَأَمَّلْتُ فِي صَنَائِعِ يَدَيْكَ. بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَيْكَ، نَفْسِي أَمَامَكَ كَأَرْضٍ
مُجْدِبَةٍ. أَسْرِعْ، فَاسْتَجِبْ لِي، يَا رَبُّ. فَقَدْ فَنَيْتُ رُوحِي. لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَنِّي، فَأُشَابِهَ الْهَابِطِينَ
فِي الْجُبِّ. أَجْعَلْنِي فِي الْغَدَاةِ مُسْتَمِعًا لِرَحْمَتِكَ، فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ. عَرَّفْنِي، يَا رَبُّ، الطَّرِيقَ الَّذِي
أَسْلُكُ فِيهَا، لِأَنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي. أَنْقِذْنِي مِنْ أَعْدَائِي، يَا رَبُّ، لِأَنِّي لَجَأْتُ إِلَيْكَ. عَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ
رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي. رُوحُكَ الصَّالِحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ، يَا رَبُّ،
تُخَيِّنِي. بِعَدْلِكَ تُخْرِجُ مِنَ الضِّيقِ نَفْسِي. وَبِرَحْمَتِكَ تَسْتَأْصِلُ أَعْدَائِي. وَتُهْلِكُ كُلَّ الَّذِينَ يُحْزَنُونَ
نَفْسِي، لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ.

* اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ مَعَ عَبْدِكَ.

* اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ مَعَ عَبْدِكَ.

* رُوحُكَ الصَّالِحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ.

* الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* يَا إِلَهَنَا وَرَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَاتِّحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَبِيْنَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَالكَهَنَةِ الْمُكْرَمِيْنَ، وَالخُدَامَ فِي الْمَسِيْحِ، وَجَمِيعِ
الإِكْلِيْرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ
فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرْضَى وَالْمَضْنِيِّينَ
وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

(على اللحن الرابع)

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* **اعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ، وَادْعُوا بِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ.**

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* **كُلُّ الْأُمَمِ أَحَاطُوا بِي، وَبِاسْمِ الرَّبِّ قَهَرْتُهُمْ.**

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* **مِنْ قَبْلِ الرَّبِّ كَانَتْ هَذِهِ، وَهِيَ عَجِيبَةٌ فِي أَعْيُنِنَا.**

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

طروبارية العيد (على اللحن الرابع)

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον, καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις.

Ἐν Ναῶ τοῦ Θεοῦ τρανώς ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται.

Αὐτῇ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

اليَوْمَ الْعِذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَابْتِدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ عَلَانِيَةً،

وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَانِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ الْخَالِقِ. (ثلاثاً)

الكاهن: أَيُّضًا وَأَيُّضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ، وَلَكَ الْمُلْكُ وَالْقُدْرَةُ وَالْمَجْدُ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاشمات

(Tòn táfon sou Sōtēr - على اللحن الأول -)

إِنَّ ثَمَرَةَ الصِّدِّيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، الْمُغَذَّيَّةَ لِحَيَاتِنَا، تُقَدِّمُ لِلَّهِ فِي هَيْكَلِهِ الْمُقَدَّسِ، طِفْلَةً بِالْجَسَدِ، الَّتِي

بَارَكَهَا زَخْرِيَّا الشَّرِيفُ، فَلْنُغَطِّطْهَا جَمِيعُنَا بِإِيمَانٍ، بِمَا أَنَّهَا أُمُّ الرَّبِّ.

الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ ثَمَرَةَ الصِّدِّيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، الْمُغَذَّيَّةَ لِحَيَاتِنَا، تُقَدِّمُ لِلَّهِ فِي هَيْكَلِهِ الْمُقَدَّسِ، طِفْلَةً بِالْجَسَدِ، الَّتِي

بَارَكَهَا زَخْرِيَّا الشَّرِيفُ، فَلْنُغَطِّطْهَا جَمِيعُنَا بِإِيمَانٍ، بِمَا أَنَّهَا أُمُّ الرَّبِّ.

الكاشمة الثانية (على اللحن الرابع - Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

أَيَّتْهَا النَّقِيَّةُ، لَقَدْ تَقَدَّسَتْ لِلَّهِ قَبْلَ الْحَبْلِ بِكَ، وَبِمَا أَنَّكَ وُلِدْتَ عَلَى الْأَرْضِ، وَقُدِّمْتَ لَهُ الْآنَ هَدِيَّةً،
مُتِمِّمَةً الْوَعْدَ الْأَبَوِيَّ. وَلَمَّا قُدِّمْتَ بِنَقَاوَةٍ مُنْذُ طُفُولِيَّتِكَ إِلَى الْهَيْكَلِ الْإِلَهِيِّ بِالْمَصَابِيحِ الْبَهِيَّةِ، بِمَا أَنَّكَ
هَيْكَلٌ إِلَهِيٌّ بِالْحَقِيقَةِ، ظَهَرْتَ إِنَاءً لِلنُّورِ الْإِلَهِيِّ الَّذِي لَا يُدْنَى مِنْهُ. فَعَظِيمٌ وَفَذُكَ حَقِيقَةٌ، يَا عَرُوسَةَ
اللَّهِ الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةِ وَحَدَهَا.

الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَيَّتْهَا النَّقِيَّةُ، لَقَدْ تَقَدَّسَتْ لِلَّهِ قَبْلَ الْحَبْلِ بِكَ، وَبِمَا أَنَّكَ وُلِدْتَ عَلَى الْأَرْضِ، وَقُدِّمْتَ لَهُ الْآنَ هَدِيَّةً،
مُتِمِّمَةً الْوَعْدَ الْأَبَوِيَّ. وَلَمَّا قُدِّمْتَ بِنَقَاوَةٍ مُنْذُ طُفُولِيَّتِكَ إِلَى الْهَيْكَلِ الْإِلَهِيِّ بِالْمَصَابِيحِ الْبَهِيَّةِ، بِمَا أَنَّكَ
هَيْكَلٌ إِلَهِيٌّ بِالْحَقِيقَةِ، ظَهَرْتَ إِنَاءً لِلنُّورِ الْإِلَهِيِّ الَّذِي لَا يُدْنَى مِنْهُ. فَعَظِيمٌ وَفَذُكَ حَقِيقَةٌ، يَا عَرُوسَةَ
اللَّهِ الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةِ وَحَدَهَا.

الكاشمة الثالثة (على اللحن الثامن - Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς)

لِيَبْتَهِجَ دَاوُدُ كَاتِبُ التَّسَابِيحِ، وَيَتَبَاشَرُ يُوَاكِيمُ مَعَ حَنَّةَ، لِأَنَّهُ قَدْ بَدَأَ مِنْهُمَا مَوْلُودٌ مُقَدَّسٌ، وَهُوَ مَرِيَمُ
الْمَشْكَاةُ الْإِلَهِيَّةُ الْحَامِلَةُ النُّورِ، مَسْرُورَةٌ بِدُخُولِهَا إِلَى الْهَيْكَلِ، الَّتِي لَمَّا أَبْصَرَهَا أَبْنُ بَارَاكَ بَارَكَهَا
وَصَرَخَ هَاتِفًا بِفَرَحٍ: أَفْرَحِي، يَا أُعْجُوبَةُ الْعَالَمِ بِأَسْرِهِ.

الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

لِيَبْتَهِجَ دَاوُدُ كَاتِبُ التَّسَابِيحِ، وَيَتَبَاشَرُ يُوَاكِيمُ مَعَ حَنَّةَ، لِأَنَّهُ قَدْ بَدَأَ مِنْهُمَا مَوْلُودٌ مُقَدَّسٌ، وَهُوَ مَرِيَمُ
الْمَشْكَاةُ الْإِلَهِيَّةُ الْحَامِلَةُ النُّورِ، مَسْرُورَةٌ بِدُخُولِهَا إِلَى الْهَيْكَلِ، الَّتِي لَمَّا أَبْصَرَهَا أَبْنُ بَارَاكَ بَارَكَهَا
وَصَرَخَ هَاتِفًا بِفَرَحٍ: أَفْرَحِي، يَا أُعْجُوبَةُ الْعَالَمِ بِأَسْرِهِ.

الأنديفونا (على اللحن الرابع - λέγετος)

مُنْذُ شَبَابِي أَلَامَ كَثِيرَةٌ تُحَارِبُنِي. لَكِنْ أَنْتَ، يَا مُخَلِّصِي، أَعْضُدْنِي وَخَلِّصْنِي.

مُنْذُ شَبَابِي أَلَامَ كَثِيرَةٌ تُحَارِبُنِي. لَكِنْ أَنْتَ، يَا مُخَلِّصِي، أَعْضُدْنِي وَخَلِّصْنِي.

يَا مُبْغِضِي صِهْيُونَ أَخْزَوْا مِنْ نُجَاهِ الرَّبِّ، لِأَنَّكُمْ سَتَصِيرُونَ جَافِينَ كَالْعُشْبِ الْيَابِسِ بِالنَّارِ.

يَا مُبْغِضِي صِهْيُونَ أَخْزَوْا مِنْ نُجَاهِ الرَّبِّ، لِأَنَّكُمْ سَتَصِيرُونَ جَافِينَ كَالْعُشْبِ الْيَابِسِ بِالنَّارِ.

المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

بِالرُّوحِ الْقُدُسِ كُلُّ نَفْسٍ تَحْيَا وَتَتَنَقَّى مُرْتَفَعَةً وَلَامِعَةً، بِالثَّلَاوِثِ الْوَاحِدِ، بِحَالٍ شَرِيفَةٍ سِرِّيَّةٍ.

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

بِالرُّوحِ الْقُدُسِ تَفِيضُ سَوَاقِي النِّعْمَةِ وَمَجَارِيهَا، فَتُرَوِّي الْبَرَائَا بِأَسْرَهَا بِالحَيَاةِ الْمُحْيِيَّةِ.

بروكيمن (على اللحن الرابع)

إِسْمَعِي، يَا بِنْتُ، وَأَنْظُرِي، وَأَنْسِي شَعْبَكَ وَبَيْتَ أَبِيكَ، فَيَسْتَهِيَ الْمَلِكُ حُسْنَكَ.

إِسْمَعِي، يَا بِنْتُ، وَأَنْظُرِي، وَأَنْسِي شَعْبَكَ وَبَيْتَ أَبِيكَ، فَيَسْتَهِيَ الْمَلِكُ حُسْنَكَ.

* فَاضْ قَلْبِي كَلِمَةً صَالِحَةً.

إِسْمَعِي، يَا بِنْتُ، وَأَنْظُرِي، وَأَنْسِي شَعْبَكَ وَبَيْتَ أَبِيكَ، فَيَسْتَهِيَ الْمَلِكُ حُسْنَكَ.

الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: لِأَنَّكَ قُدُّوسٌ أَنْتَ، يَا إِلَهَنَا، وَفِي الْقِدِّيسِينَ تَسْتَرِيحُ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ

وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

(على اللحن الثاني - Δ1)

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον

كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ.

كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ.

كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ.

الكاهن: من أجل أن نكون مُستَحِقِّينَ لَأَسْتَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّسِ، إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا نَتَضَرَّعُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: حِكْمَةً، فَلْنَسْتَقِمَّ وَنَسْتَمِعِ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ.

السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ التِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (1: 39-49 و 1: 56)

المرتل: الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: فَلْنُصْنَعْ.

فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، قَامَتْ مَرْيَمُ وَذَهَبَتْ مُسْرِعَةً إِلَى الْجَبَلِ، إِلَى مَدِينَةِ يَهُوذَا، وَدَخَلَتْ إِلَى بَيْتِ زَخْرِيَّا
وَسَلَّمَتْ عَلَى أَلِيصَابَاتٍ. فَعِنْدَمَا سَمِعَتْ أَلِيصَابَاتُ سَلَامَ مَرْيَمَ، ارْتَكُضَ الْجَنِينُ فِي بَطْنِهَا، وَأَمْتَلَأَتْ
أَلِيصَابَاتُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. فَصَاحَتْ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَقَالَتْ: مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ، وَمُبَارَكَةٌ ثَمَرَةُ
بَطْنِكَ، مِنْ أَيْنَ لِي هَذَا أَنْ تَأْتِيَ أُمُّ رَبِّي إِلَيَّ؟ فَإِنَّهُ عِنْدَمَا بَلَغَ سَلَامُكَ إِلَيَّ أُذْنِي، ارْتَكُضَ الْجَنِينُ

بَابْتِهَاجٍ فِي بَطْنِي، فَطُوبَى لِلَّتِي أَمَنْتَ أَنْ يَتِمَّ مَا قِيلَ لَهَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ. فَقَالَتْ مَرْيَمُ: تُعْظِمُ نَفْسِي
الرَّبَّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي، لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضُعِ أُمَّتِهِ، فَهَا مِنْذُ الْآنَ تُطَوِّبُنِي جَمِيعُ
الْأَجْيَالِ، لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ، وَأَسْمُهُ قُدُّوسٌ. وَمَكَثْتُ مَرْيَمُ عِنْدَهَا نَحْوَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ، ثُمَّ
عَادَتْ إِلَى بَيْتِهَا.

المرتل: المجدُّ لك، يَا رَبُّ، المجدُّ لك.

القارئ:

المزمور الخمسون

إِرْحَمْنِي، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَبِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أَمْحُ مَآثِمِي. أَغْسِلْنِي كَثِيرًا مِنْ إِثْمِي،
وَمِنْ خَطِيئَتِي طَهِّرْنِي. لِأَنِّي أَنَا عَارِفٌ بِإِثْمِي، وَخَطِيئَتِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ. إِلَيْكَ وَحْدَكَ أَخْطَأْتُ،
وَالشَّرُّ قُدَّامَكَ صَنَعْتُ، لِكَيْ تَتَبَرَّرَ فِي أَقْوَالِكَ، وَتَزْكُو فِي قَضَائِكَ. هَاءَندَا بِالْآثَامِ حُبِلَ بِي،
وَبِالْخَطَايَا وَلَدْتَنِي أُمِّي. لِأَنَّكَ قَدْ أَحْبَبْتَ الْحَقَّ، وَأَوْضَحْتَ لِي غَوَامِضَ حِكْمَتِكَ وَمَسْتُورَاتِهَا.
تَنْضَحْنِي بِالزُّوْفَى فَأَطْهَرُ، وَتَغْسِلْنِي فَأَبْيَضَ أَكْثَرَ مِنَ الثَّلَجِ. تَسْمِعْنِي بِهَجَةٍ وَسُرُورًا، فَتَبْتَهِجُ
عِظَامِي الدَّلِيلَةَ. أَعْرِضْ بَوَجهَكَ عَنْ خَطَايَايَ، وَأَمْحُ كُلَّ مَآثِمِي. قَلْبًا نَقِيًّا أَخْلُقْ فِيَّ، يَا اللَّهُ، وَرُوحًا
مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي أَحْسَائِي. لَا تَطْرَحْنِي مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ، وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ لَا تَنْزِعْهُ مِنِّي. أَمْنَحْنِي
بِهَجَةٍ خَلَاصِكَ، وَبِرُوحِ رِئَاسِي أُعْضِدْنِي. فَأُعَلِّمُ الْأَتَمَةَ طُرُقَكَ، وَالْكَفَرَةَ إِلَيْكَ يَرْجِعُونَ. نَجِّنِي مِنَ
الدِّمَاءِ، يَا اللَّهُ، إِلَهَ خَلَاصِي، فَيَبْتَهِجَ لِسَانِي بِعَدْلِكَ. يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ. لِأَنَّكَ
لَوْ أَرَدْتَ الدَّبِيحَةَ لَكُنْتُ الْآنَ أُعْطِي، لَكِنَّكَ لَا تُسَرُّ بِالْمُحْرِقَاتِ. فَالدَّبِيحَةُ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْسَحِقٌ، الْقَلْبُ

الْمُتَحَسِّعُ وَالْمُتَوَاضِعُ لَا يَرِذْلُهُ اللَّهُ. أَصْلِحْ، يَا رَبُّ، بِمَسَرَّتِكَ صِهْيُونَ، وَلْتُبْنَ أَسْوَارُ أُورُشَلِيمَ. حِينَئِذٍ
تُسْرُ بِذَبِيحَةِ الْعَدْلِ قُرْبَانًا وَمُحْرَقَاتٍ. حِينَئِذٍ يُقَرَّبُونَ عَلَى مَذْبَحِكَ الْعُجُولِ.

المرتل:

(على اللحن الثاني - Δ1)

*** الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ،**

الْيَوْمَ الْهَيْكَلُ الْمُتَنَفِّسُ، هَيْكَلُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ، تُدْخَلُ إِلَى الْهَيْكَلِ، لِتُهَيَّأَ مَسْكَنًا إِلَهِيًّا. فَيَا أَيُّهَا الشُّعُوبُ ابْتَهِجُوا.

*** الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.**

الْيَوْمَ الْهَيْكَلُ الْمُتَنَفِّسُ، هَيْكَلُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ، تُدْخَلُ إِلَى الْهَيْكَلِ، لِتُهَيَّأَ مَسْكَنًا إِلَهِيًّا. فَيَا أَيُّهَا الشُّعُوبُ ابْتَهِجُوا.

(على اللحن الرابع - πα)

*** يَا رَحِيمٌ. أَرْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَبِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أَمْحُ مَاثِمِي.**

الْيَوْمَ الْهَيْكَلُ الَّذِي وَسِعَ اللَّاهُوتَ، أَعْنِي وَالِدَةُ الْإِلَهِ، تُقَدَّمُ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، فَيَتَقَبَّلُهَا زَخْرِيًّا. الْيَوْمَ

قُدُسُ الْأَقْدَاسِ يَبْتَهِجُ، وَمَصَافُ الْمَلَائِكَةِ تَحْتَفِلُ سِرِّيًّا. فَإِذْ نُعَيِّدُ نَحْنُ الْيَوْمَ مَعَهُمْ، نَهْتِفُ مَعَ جِبْرَائِيلَ:

أَفْرَحِي، أَيُّهَا الْمُمْتَلِئَةُ نِعْمَةً، الرَّبُّ مَعَكَ، الْمَالِكُ الرَّحْمَةُ الْعُظْمَى.

الكاهن: خَلِّصْ، يَا اللَّهُ، شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَأَفْتَقِدْ عَالَمَكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَاتِ، أَرْفَعِ قَرْنَ

الْمَسِيحِيِّينَ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ، وَأَسْبِغْ عَلَيْنَا مَرَا حِمَكَ الْغَنِيَّةِ، بِشَفَاعَاتِ وَالدَتِكَ الْكَلِّيَّةِ الطَّهَّارَةِ سَيِّدَتِنَا

وَالِدَةُ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرِيَمَ الَّتِي نَحْتَفِلُ فِي عِيدِ دُخُولِهَا إِلَى الْهَيْكَلِ الْيَوْمَ، وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ

الْمُحْيِي، وَبِنِعْمَةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ، وَبَطْلِبَاتِ الْقَوَاتِ السَّمَاويَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْعَدِيمَةِ

الْأَجْسَادِ وَغَيْرِ الْهَيُولِيَّةِ، وَبِتَضَرُّعَاتِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقَدِّيسِينَ

المُشْرِفِينَ الرُّسُلَ الْكُلِّيَّ مَدِيحَهُمْ، وَالْقِدِّيسَ الْمَجِيدَ الرَّسُولَ الْكُلِّيَّ مَدِيحَهُ يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ أَوَّلَ
رُؤَسَاءِ أَسَاقِفَةِ أُورُشَلِيمَ، وَأَبَائِنَا الْقِدِّيسِينَ مُعَلِّمِي الْمَسْكُونَةِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ الْعُظَمَاءِ بَاسِيلْيُوسَ الْكَبِيرَ
وَعَرِغُورِيُوسَ اللَّاهُوتِيَّ وَيُوحَنَّا الذَّهَبِيَّ الْفَمَ وَأَنْتَاسِيُوسَ وَكِيرْلُسَ وَيُوحَنَّا الرَّحِيمَ بَطَارِكَةَ
الإِسْكَنْدَرِيَّةَ، وَأَبِينَا الْقِدِّيسَ نِيقُولَاوُسَ رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ مِيزَةَ لِيكِيَّةَ، وَالْقِدِّيسَ سَبِيرِيذْنَ أَسَقْفَ ثَرِيمِيُوسَ
الْعَجَائِبِيِّ، وَالْقِدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْعُظَمَاءِ جِيُورْجِيُوسَ الْحَائِزَ رَايَةَ الظَّفَرِ وَدِيمِيُوسَ
الْفَائِضَ الطَّيِّبَ وَثِيُودُورُوسَ الثَّيْرُونِيَّ وَثِيُودُورُوسَ قَائِدَ الْجَيْشِ، وَالشَّهِيدَ فِي الْكَهَنَةِ خَرَالْمُبْسَ،
وَالْقِدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيَّ الظَّفَرَ، وَالْقِدِّيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الْمَلِكَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ الْمُتَوَجِّعَيْنِ مِنَ
اللَّهِ الْمُعَادِلِيَّ الرُّسُلَ قُسْطَنْطِينَ وَهِيلَانَةَ، وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارَ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقِدِّيسِينَ الصِّدِّيقَيْنِ جَدِّي
الْمَسِيحِ الْإِلَهِيَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، وَجَمِيعَ قَدِّيسِيكَ، نَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ الْجَزِيلُ الرَّحْمَةِ، فَاسْتَجِبْ لَنَا
نَحْنُ الْخَطَاةَ طَالِبِينَ إِلَيْكَ، وَارْحَمْنَا.

المرتل:

* يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ.

* يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ.

* يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ.

* يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ، يَا رَبُّ ارْحَمْ.

الكاهن: بِرَحْمَةِ وَرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ وَمَعَ رُوحِكَ الْكُلِّيِّ قُدْسُهُ

الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ الْحَيَاةَ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

قانونين العيد

(على اللّحن الرابع للقانون الأوّل وعلى اللّحن الأوّل للقانون الثّاني)

الأودية الأولى للقانون الأوّل

* أَفْتَحْ فَمِي فَيَمْتَلِئُ رُوحًا وَأُبْدِي قَوْلًا فَايْضًا نَحْوَ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، وَأَظْهَرْ مُعَيِّدًا لِلْمَوْسِمِ بِأَبْتِهَاجٍ، وَأَتَرَنَّمْ بِدُخُولِهَا مَسْرُورًا.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

أَيَّتْهَا السَّيِّدَةُ الْكُلِّيَّةُ الطَّهَّارَةُ، إِنَّنَا إِذْ قَدْ عَرَفْنَاكَ كَنْزًا لِلْحِكْمَةِ، وَيَنْبُوعًا دَائِمًا فَايْضًا بِالنِّعْمَةِ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ أَنْ تُمَطِّرِي عَلَيْنَا قَطَرَاتِ الْفَهْمِ، لِكَيْ نُسَبِّحَكَ دَائِمًا.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

أَيَّتْهَا الْكُلِّيَّةُ النَّقَاوَةُ، إِذْ قَدْ صِرْتَ أَرْفَعَ سُمُومًا مِنَ السَّمَاوَاتِ وَهَيْكَلًا وَبَلَاطًا، جُعِلْتَ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ، لِنُثَهِّبِي مَسْكَنًا إِلَهِيًّا لِحُلُولِهِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الشَّارِقَ مِنْهَا نُورُ النِّعْمَةِ، قَدْ أَنْارَتِ الْجَمِيعَ وَجَمَعَتْهُمْ، لِيُزَيِّنُوا بِالنَّسَابِيحِ مَوْسِمَهَا الْفَائِقَ الْبَهَاءِ، فَهَلُمُّوا لِنُبَادِرَ نَحْوَهُ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ الْبَابَ الْمَجِيدَ غَيْرَ الْمَسْلُوكِ بِالْأَفْكَارِ، إِذْ قَدْ رَفَعْتَ أَبْوَابَ هَيْكَلِ اللَّهِ، فَهِيَ تَدْعُونَا الْآنَ لِلدُّخُولِ مَعَهَا، لِكَيْ نَتَنَعَّمَ بِعَجَائِبِهَا الْإِلَهِيَّةِ.

* لِنُرْتِّلَنَّ كَافَّةً نَشِيدَ الظَّفَرِ لِلإِلَهِ الصَّانِعِ الآيَاتِ البَاهِرَةِ بِسَاعِدِ رَفِيعٍ وَالمُخْلِصِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُ قَدْ تَمَجَّدَ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الإِلَهِ خَلِّصِينَا

لِنُبَادِرِ الْيَوْمَ مُكْرَمِينَ وَالِدَةَ الإِلَهِ بِالنَّسَابِ، وَنَحْتَفِلُ بِعِيدِ رُوحَانِيٍّ، لِأَنَّا تُقَدِّمُ فِي الْهَيْكَلِ هَدِيَّةً لِلَّهِ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الإِلَهِ خَلِّصِينَا

لِنُسَبِّحَ بِالتَّرَنِيمَاتِ وَفَدَ وَالِدَةَ الإِلَهِ الْمَجِيدِ، لِأَنَّا إِذْ هِيَ هَيْكَلُ اللَّهِ، تُقَدِّمُ الْيَوْمَ نَبْوِيًّا إِلَى الْهَيْكَلِ، هَدِيَّةً جَزِيلَةً الثَّمَنِ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَقَدْ تَهَلَّلَتْ حَنَّةُ الْمُنْرَهَةِ عَنِ الْعَارِ عِنْدَ تَقْدِيمِهَا وَلَدَهَا فِي الْهَيْكَلِ هَدِيَّةً لِلَّهِ عَلَى عَادَةِ الْأُمّهَاتِ، وَنَحْتَفِلُ مَعَهَا يُوَاكِيمُ مُبْتَهَجًا.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَقَدْ امْتَدَحَكَ دَاوُدُ الْجَدُّ بِالتَّرَانِيمِ قَدِيمًا، يَا عَرُوسَةَ اللَّهِ الْعَذْرَاءَ، مُسَمِّيًا إِيَّاكَ بِنْتُ الْمَلِكِ الْمَسِيحِ الَّذِي وَلَدَتْهُ وَأَرْضَعَتْهُ طِفْلًا عَلَى عَادَةِ الْأُمّهَاتِ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَقَدْ قُدِّمَتْ وَالِدَةُ الإِلَهِ لِلرَّبِّ، وَهِيَ بِالْجَسَدِ ابْنَةُ ثَلَاثِ سِنِينَ، فَأَقْبَلَهَا زَحْرِيَّا كَاهِنُ اللَّهِ فِي الْهَيْكَلِ مَسْرُورًا، وَجَعَلَهَا نَذْرًا لَهُ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِنَا

يَا عَذَارَى أَرْقُصْنَ الْيَوْمَ طَرَبًا، وَتَقَدَّمْنَ حَامِلَاتِ الْمَصَابِيحِ. وَيَا أُمَّهَاتُ رَتِّمْنَ بِالنَّاشِيدِ لِلْأُمِّ الْمَلِكَةِ فِي تَقْدِيمِهَا إِلَى الْهَيْكَلِ الْمَلِكِ الْمَسِيحِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

أَيُّهَا الثَّلَاوُثُ الْمُتَسَاوِي الْجَوْهَرِ، الْآبُ وَالْكَلِمَةُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، إِيَّاكَ نُمَجِّدُ بِإِيمَانٍ، بِمَا أَنَّكَ خَالِقُ الْكُلِّ، وَنَهْتَفُ نَحْوَكَ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ: اللَّهُمَّ خَلِّصْنَا.

الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَيُّهَا الْكَلِيَّةُ الطَّهَارَةُ، إِنَّ الْإِلَهَ الْمَلِكَ لَمَّا أَتَى لَابِسًا الْحُلَّةَ الْمَصْبُوعَةَ مِنْ دِمَائِكَ، أَعَادَ بِتَحْنُنِهِ جَبَلَةَ جِنْسِ الْبَشَرِ.

الأودية الثلاثة للقانون الأول

* يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، بِمَا أَنَّكَ الْيَنْبُوعُ الْحَيُّ الْفَائِضُ بِسَخَاءٍ، وَطَدِينَا نَحْنُ الْمُنْشِدِينَ تَسَابِيحَكَ، الْمُلتَمِّينَ مَحْفَلًا رُوحِيًّا، وَفِي دُخُولِكَ الْمُوقِّرِ، أَهْلِينَا لِأَكَالِيلِ الْمَجْدِ وَالشَّرَفِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِنَا

الْيَوْمَ هَيْكُلُ الْبَتُولِ ظَهَرَ بِهِيجًا وَخَدْرًا مُزِينًا زِينَةَ الْعُرْسِ، مُتَقَبِّلًا حُجْرَةَ اللَّهِ الْمُتَنَفِّسَةِ، النَّفِيَّةِ الْبَرِيَّةِ مِنَ الْعُيُوبِ، وَالَّتِي هِيَ أَشْرَفُ مِنَ الْخَلِيقَةِ بِأَسْرَهَا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِنَا

أَيُّهَا الطَّاهِرَةُ الْكَلِيَّةُ النَّقَاةُ، إِنَّ دَاوُدَ إِذْ يَتَقَدَّمُ الْمَصَافَّ يَجْذُلُ وَيَنْبَاشِرُ مَعَنَا وَيَدْعُوكِ مَلِكَةً مُزِينَةً قَائِمَةً فِي هَيْكَلِ اللَّهِ الْمَلِكِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ الَّتِي بَدَتْ مِنْهَا الْمَعْصِيَةُ قَدِيمًا، وَسَرَتْ فِي الْجَنَسِ الْبَشَرِيِّ، قَدْ أَزْهَرَ مِنْهَا التَّقْوِيمَ وَعَدَمَ الْفَسَادِ،
بِوَالِدَةِ الْإِلَهِ الْمُقَدَّمَةِ الْيَوْمَ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

أَيَّتْهَا الْكُلِّيَّةُ النَّقَاوَةُ، إِنَّ صَافَاتِ الْمَلَائِكَةِ تَجَذَّلُ الْيَوْمَ مَعَ جُمْهُورِ الْبَشَرِ كَافَّةً، وَتُبَادِرُ أَمَامَكَ حَامِلَةً
الْمَصَابِيحَ، وَهَاتِفَةً بِعِظَائِمِكَ فِي بَيْتِ اللَّهِ.

الأودية الثالثة للقانون الثاني

* لِيَتَشَدَّدَنَّ قَلْبِي فِي مَشِيئَتِكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الْقَدِيرُ، يَا مَنْ ثَبَّتَ السَّمَاءَ الثَّانِيَةَ عَلَى الْمِيَاهِ وَأَسَّسَ
الْأَرْضَ فِي الْمِيَاهِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

هَلِّمُوا يَا مُحِبِّي الْأَعْيَادِ، نَحْتَفِلْ وَنَفْرَحْ وَنُسِرُّ مَعًا بِالرُّوحِ مُسْتَبَشِّرِينَ فِي الْعِيدِ الْمُقَدَّسِ، عِيدِ ابْنَةِ
الْمَلِكِ وَأُمِّ إِلَهِنَا.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

افْرَحِ الْيَوْمَ يَا يُوَاكِيمَ، وَأَبْتَهِجِي يَا حَنَّةَ بِالرُّوحِ، مُقَدِّمِينَ الْمَوْلُودَةَ مِنْكُمَا، كَعَجَلَةٍ ذَاتِ ثَلَاثَةِ سِنِينَ،
عَفِيفَةً بَرِيئَةً مِنْ كُلِّ عَيْبٍ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَقَدْ قُدِّمَتْ الْيَوْمَ إِلَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ وَالِدَةُ الْإِلَهِ مَرِيَمُ مَسْكُنُ اللَّهِ، وَهِيَ بِالْجَسَدِ ابْنَةُ ثَلَاثِ سِنِينَ،
تَتَقَدَّمُهَا الْعَذَارَى يَحْمِلُنَ الْمَصَابِيحَ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ نَعْجَةَ اللَّهِ الَّتِي لَا وَصْمَةً فِيهَا، وَالْحَمَامَةُ الْبَرِيَّةُ مِنَ الْعَيْبِ، وَالْخِبَاءُ الَّذِي وَسِعَ اللَّهُ، وَمَقْدِسَ الْمَجْدِ، تُعَدُّ الْيَوْمَ لِلْسُّكْنَى فِي الْمَسْكَنِ الْمُقَدَّسِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَنُمْتَدِّحَنَّ الْيَوْمَ بِالثَّرَانِيمِ عَرُوسَةَ اللَّهِ الثَّلَاثِيَّةِ السِّنِينَ بِالْجَسَدِ وَالْكَثِيرَةِ السِّنِينَ بِالرُّوحِ، الَّتِي هِيَ أَوْسَعُ مِنَ السَّمَاوَاتِ وَأَرْفَعُ شَأْنًا مِنَ الْقَوَاتِ الْغُلُوبِيَّةِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَنُقْتَرِبَنَّ نَحْنُ أَيْضًا إِقْتِرَابًا عَقْلِيًّا مِنَ الْهَيْكَلِ مَعَ الْعَذَارَى الْيَوْمَ فِي إِحْتِفَالِنَا بِعِيدِ وَفَادَةِ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءِ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ، حَامِلِينَ الْمَصَابِيحَ وَمَسْرُورِينَ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

يَا كَهْنَةَ اللَّهِ أَلْبَسُوا الْبِرَّ بِالنِّعْمَةِ وَهَلُّمُوا لِلْإِسْتِقْبَالِ ابْنَةَ الْمَلِكِ الْإِلَهِ بِبَهْجَةٍ وَأُبْهَةٍ، فَاتِحِينَ لَهَا الْمَدَاحِلَ إِلَى الْأَقْدَاسِ.

الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

نُورُ الْأَبِ، نُورُ الْإِبْنِ، نُورُ الرُّوحِ الْمُعْزِي، الثَّلَاوُثُ الَّذِي إِذْ يَبْزُغُ كَأَنَّهُ مِنْ شَمْسٍ وَاحِدَةٍ يُنِيرُ بِحَالِ الْهِيَةِ، وَيَصُونُ نَفْسَنَا.

الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ الْأَنْبِيَاءَ سَبَقُوا فَأَنْبَأُوا عَنْكَ، أَيَّتُهَا الشَّرِيفَةُ، أَنَّكَ تَابَوْتُ لِلتَّقْدِيسِ وَمَبْخَرَةٌ ذَهَبِيَّةٌ، وَمَنَارَةٌ وَمَائِدَةٌ.
وَأَمَّا نَحْنُ فَنُسَبِّحُكَ بِمَا أَنَّكَ مِظْلَةٌ قَدْ وَسَعَتْ اللَّاهُوتَ.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقِدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهُنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى
دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاشمة (على اللحن الرابع - Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

إِهْتَفِ يَا دَاوُدُ، لِمَنْ هَذَا الْعِيدُ الْحَاضِرُ؟ هُوَ لِلَّتِي سَبَّحْتُهَا قَدِيمًا فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ، أَنَّهَا الْإِبْنَةُ فَتَاهُ
اللَّهِ الْبَتُولُ، قَائِلًا عَنْهَا سِرِّيًّا، تَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عَذَارَى فِي إِثْرِهَا مَعَ نَسِيْبَاتِهَا. وَجَعَلَتِ الْعِيدَ عَجِيبًا،
شَامِلًا الْعَالَمَ لِلْهَاتِفِينَ، لَقَدْ وَافَتْ إِلَيْنَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، عَلَّةُ خَلَاصِنَا.

المَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

اهْتَفِ يَا دَاوُدُ، لِمَنْ هَذَا الْعِيدُ الْحَاضِرُ؟ هُوَ لِلَّتِي سَبَّحْتُهَا قَدِيمًا فِي كِتَابِ الْمَرَامِيرِ، أَنَّهَا الْإِبْنَةُ فَتَاهُ
اللَّهِ الْبَتُولُ، قَائِلًا عَنْهَا سِرِّيًّا، تَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عَذَارَى فِي إِثْرِهَا مَعَ نَسِيبَاتِهَا. وَجَعَلْتَ الْعِيدَ عَجِيبًا،
شَامِلًا الْعَالَمَ لِلْهَاتِفِينَ، لَقَدْ وَافَتْ الْيَنَّا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، عَلَّةُ خَلَاصِنَا.

الأودية الرَّابِعة للقانون الأول

* إِنَّ حَبْقُوقَ النَّبِيِّ لَمَّا عَرَفَ إِرَادَتَكَ الْإِلَهِيَّةَ غَيْرَ الْمُدْرَكَةِ، أَيُّهَا الْعَلِيُّ، الَّتِي هِيَ تَجَسُّدُكَ مِنْ
الْبَتُولِ، هَتَفَ صَارِخًا: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ، يَا رَبُّ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَّصِنَا

إِنَّ بَيْتَ اللَّهِ، بِتَقْبُلِهِ الْيَوْمَ الْبَابَ الَّذِي لَا يُجْتَازُ فِيهِ، أَبْطَلَ عِبَادَةَ النَّامُوسِ وَرَمَزَهُ، هَاتِفًا نَحْوَ الَّذِينَ
عَلَى الْأَرْضِ، إِنَّ الْحَقِيقَةَ قَدْ ظَهَرَتْ فِعْلًا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَّصِنَا

إِنَّ الْجَبَلَ الْمُظْلَلَّ، الَّذِي عَايَنَهُ حَبْقُوقُ قَدِيمًا، سَبَقَ فَأَنْبَأَ بِهِ أَنَّهُ قَدْ أَزْهَرَ، إِذْ وَسِعَ الْفَضَائِلَ دَاخِلَ
حِجَابِ الْهَيْكَلِ، وَأَنَّهُ سَيُظَلِّلُ الْأَقْطَارَ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَّصِنَا

أَيُّهَا الْأَرْضِيُّونَ كَافَّةً، لِنُعَايِنِ أُمُورًا غَرِيبَةً مُدْهِشَةً، كَيْفَ الْبَتُولُ بِتَقْبُلِهَا الطَّعَامَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ، تَأْتِينَا
بِإِسَارَاتِ التَّدْبِيرِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

أَيَّتْهَا الْكَلِيَّةُ الطَّهَارَةُ عُرُوسَةُ اللَّهِ، إِذْ قَدْ ظَهَرَتْ هَيْكَلًا وَبَلَاطًا، وَسَمَاءً مُتَنَفِّسَةً لِلْمَلِكِ، نُذِرْتَ لَهُ الْيَوْمَ، مَحْفُوظَةً فِي الْهَيْكَلِ النَّامُوسِيِّ.

الأودية الرابعة للقانون الثاني

* لَقَدْ سَبَقْتَ، يَا حَبَقُوقُ النَّبِيِّ، فَأَبْصَرْتَ بِالرُّوحِ تَجَسُّدَ الْكَلِمَةِ، فَكَرَّرْتَ بِهِ هَاتِفًا: إِنَّكَ عِنْدَ إِفْتِرَابِ السِّنِينَ سَتُعْرِفَ وَعِنْدَ حُلُولِ الزَّمَانِ سَتُعْلَنُ، فَالْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ، يَا رَبُّ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

أَيَّتْهَا النَّبِيُّ أَشْعِيَا، تَنْبَأْ لَنَا مِنَ الْبَثُولِ الْحَامِلُ فِي الْحَشَا الْمُتَفَرِّعَةَ مِنْ أَصْلِ يَهُوذَا وَالْمَوْلُودَةَ مِنَ الزَّرْعِ الْمُقَدَّسِ، زَرْعِ دَاوُدَ الْمَلِكِ ثَمَرًا شَرِيفًا.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

أَيَّتْهَا الْعَذَارَى إِبْدَأْ وَسَبِّحْ بِالثَّرَنِيَمَاتِ حَامِلَاتٍ بِأَيْدِيكُنَّ الْمَصَابِيحَ، مَادِحَاتٍ وَفِدِ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ، مُنْطَلِقَةً إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

تَهَلَّلَانِ الْآنَ مَسْرُورَيْنِ، يَا يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، بِتَقْدِيمِكُمَا لِلرَّبِّ فِي الْهَيْكَلِ الْفَنَاءِ النَّقِيَّةِ الْمَوْلُودَةَ لَكُمَا، الْمُزْمِعَةَ أَنْ تَكُونَ أُمًّا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِ الْكُلِّ، تَقْدِيمَ مَهَاةٍ ثَلَاثِيَّةِ السِّنِينَ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

فِيمَا أَنْتِ قُدْسُ الْأَقْدَاسِ، أَيَّتْهَا الْعَذْرَاءُ الْمُوقَّرَةُ، أَحْبَبْتَ أَنْ تَسْكُنِي فِي الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ، وَأَقَمْتَ فِيهِ ثَعَاشِرِينَ الْمَلَائِكَةَ وَتَعْنِذِينَ بِالْخُبْزِ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى مَنَوَالٍ غَرِيبٍ، يَا مُعَذِّبَةَ الْحَيَاةِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

لَمَّا كَانَ يُوَاكِمُ وَحَنَّةً قَدْ رُزِقَا الْفَتَاةَ النَّقِيَّةَ الطَّاهِرَةَ عَلَى غَيْرِ أَمَلٍ، نَذَرَاهَا لِلَّهِ عَنْ حُسْنِ عِبَادَةٍ
وَاعِدَيْنِ أَنْ يُقَدِّمَاَهَا لَهُ. وَالْيَوْمَ إِنْجَازًا لَوَعْدِهِمَا يُقَدِّمَانِ الْمَوْلُودَةَ لَهُمَا إِلَى هَيْكَلِ اللَّهِ كَضَحِيَّةٍ لَا عَيْبَ
فِيهَا.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

لَقَدْ فَرَعْتَ عَصَا هَرُونَ قَدِيمًا، تَرْمِزُ إِلَى وَلَادَتِكَ الْإِلَهِيَّةِ، يَا طَاهِرَةً، دَالَّةً عَلَى أَنَّكَ تَحْبِلِينَ بِلَا
زَرْعٍ، وَلَا يَعْرُوكِ فَسَادٌ، بَلْ تَلْبِثِينَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ أَيْضًا عَذْرَاءَ فِيمَا تُرْضِعِينَ إِلَهَ الْكُلِّ طِفْلًا.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

بَادِرْنَ يَا عَذَارَى نَحْوِ الْعَذْرَاءِ وَيَا أُمَّهَاتِ نَحْوِ الْأُمِّ، تُكْرَمْنَ مَعَنَا عَنْ حُسْنِ عِبَادَةِ الَّتِي وُلِدَتْ
كَضَحِيَّةٍ لِلَّهِ لَا عَيْبَ فِيهَا، ثُمَّ أُنْمِرَتْ فَوُلِدَتْ الْإِلَهِ، فَلْنُعَيِّدَنَّ لَهَا كُلَّنَا بِإِبْتِهَاجٍ.

الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

لِنُمَجِّدْ بِحُسْنِ عِبَادَةِ الْإِلَهِ الْحَقِيقِيِّ الْمُتَلَثِّ بِالْأَقَانِيمِ وَالْمُوَحَّدَ بِالصُّورَةِ الَّذِي تُسَبِّحُهُ رِئَاسَاتُ مَرَاتِبِ
الْمَلَائِكَةِ وَرُؤَسَاءِ الْمَلَائِكَةِ بِمَا أَنَّهُ سَيِّدُ الْخَلِيقَةِ، سَاجِدِينَ لَهُ جَمِيعُنَا دَائِمًا بِإِيمَانٍ.

الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَيَّتْهَا النَّقِيَّةُ الْكَلِيلَةُ الطَّاهِرَةُ، ابْتَهَلِي بِغَيْرِ فُتُورٍ إِلَى ابْنِكَ وَإِلَهِكَ الَّذِي وَلَدْتِهِ بِالْجَسَدِ، أَنْ يُنْقَذَ جَمِيعُ
عَبِيدِكَ مِنْ فِخَاخِ إِبْلِيسَ الْكَثِيرَةِ الْأَنْوَاعِ وَمِنْ صُنُوفِ التَّجَارِبِ الْوَافِدَةِ.

* أَيْتُهَا الْبَتُولُ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوْجًا، إِنَّ الْبَرَائَا بِأَسْرِهَا قَدْ انْدَهَلَتْ فِي دُخُولِكَ الْمُوقَّرِ، لِأَنَّكَ دَخَلْتَ إِلَى دَاخِلِ هَيْكَلِ اللَّهِ، كَهَيْكَلِ كُلِّي النِّقَاوَةِ، مُثَبِّبَةً بِالسَّلَامَةِ جَمِيعَ الَّذِينَ يُسَبِّحُونَكَ.

أَيْتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

الْيَوْمَ الْبَتُولُ الْكُلِّيَّةُ النِّقَاوَةِ، قَدْ وُضِعَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ، مُحَرَّقَةً طَاهِرَةً وَقُدْسًا مَجِيدًا، فَهِيَ تُحْفَظُ لِسُكْنَى إِلَهِنَا مَلِكِ الْكُلِّ وَحْدَهُ، كَمَا عَلِمَ هُوَ.

أَيْتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

يَا عَرُوسَةَ اللَّهِ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَارَةِ، إِنَّ زَخْرِيًا لَمَّا عَايَنَ قَدِيمًا جَمَالَ نَفْسِكَ، هَتَفَ بِإِيمَانٍ: أَنْتِ الْفِدَاءُ، أَنْتِ فَرَحُ الْجَمِيعِ، أَنْتِ مُعِيدَةُ دَعَوَتِنَا، يَا مَنْ بِهَا غَيْرُ الْمَوْسُوعِ يَظْهَرُ لِي مَوْسُوعًا.

أَيْتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

يَا لِعَجَائِبِكَ الَّتِي تَفُوقُ الْعَقْلَ، أَيْتُهَا الْكُلِّيَّةُ الطَّهَارَةِ، لِأَنَّ وَلَادَتَكَ غَرِيبَةً، وَطَرِيقَةَ نُمُوكِ بَدِيعَةً، وَكُلَّ أَحْوَالِكَ بَاهِرَةً مُسْتَعْرَبَةً، غَامِضَةً الْوَصْفِ لَدَى الْبَشَرِ.

أَيْتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

يَا عَرُوسَةَ اللَّهِ، بِمَا أَنَّكَ مِصْبَاحُ شَدِيدِ الضِّيَاءِ، قَدْ تَلَأَلَّتِ الْيَوْمَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، مُنِيرَةً إِيَّانَا بِمَوَاهِبِ عَجَائِبِكَ الْمُوقَّرَةِ، يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ الْكُلِّيَّةِ التَّسْبِيحِ.

* أُشْرِقَ بِضِيَاءِ نُورِكَ الْأَزَلِيِّ عَلَيْنَا، نَحْنُ الْمُبْتَكِرِينَ إِلَى أَحْكَامِ وَصَايَاكَ، أَيْهَا الْمَسِيحُ إِلَهِنَا السَّيِّدُ الْمُحِبُّ الْبَشَرَ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

لَتَنْسَرِبَلْ أَيُّهَا الْأَرْثُوذُكْسِيُّونَ كَافَّةً بِالْبَهَاءِ، مُتَبَاشِرِينَ مَعًا وَمُمَجِّدِينَ أُمَّ الْإِلَهِ، لِأَنَّهَا تُقَدِّمُ الْيَوْمَ لِلرَّبِّ
كَذِبِيحَةٍ حَسَنَةِ الْقُبُولِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

لِيَبْتَهَجَ الْيَوْمَ الْأَبَاءُ الْأَوَّلُونَ، أَيَّتُهَا السَّيِّدَةُ، وَلِتُسَرَّ وَالدَّتُكَ مَعَ أَبِيكَ، لِأَنَّ ثَمَرَهُمَا يُقَدِّمُ لِلرَّبِّ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

لَنَمْتَدِحَنَّ كُلُّنَا الْيَوْمَ عَنْ إِيْمَانٍ فِي تَعْيِيدِنَا الْمَهَاةَ الشَّرِيفَةَ الْكَثِيرَةَ الْأَسْمَاءِ الَّتِي لَا عَيْبَ فِيهَا، وَالَّتِي
حَبَلَتْ بِالْجَسَدِ بِالْعَجَلِ الْإِلَهِيِّ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

الْيَوْمَ يُكْتَبُ فِي بَيْتِ اللَّهِ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ الْعَقْدُ الْإِلَهِيُّ، عَقْدُ عُرْسِكَ وَحَبْلِكَ الَّذِي يَفُوقُ عَلَى طُورِ
الْعَقْلِ، أَيَّتُهَا الْعَذْرَاءُ النَّفِيَّةُ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

لَتَنْفَتِحَنَّ أَبْوَابَ مَجْدِ إِلَهِنَا، وَلِتَقْتَبِلَنَّ أُمُّ اللَّهِ الَّتِي لَمْ تَذُقْ خِبرَةَ الزَّوْاجِ، كَمَهَاةٍ ثَلَاثِيَّةِ السِّنِينَ لَا عَيْبَ
فِيهَا.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

لِنُسَبِّحَنَّ الْجَبَلَ الظَّلِيلَ الْعَظِيمَ الْوَقَّارَ وَالْإِكْرَامَ، الْفَتَاةَ الدَّائِمَةَ الْبَنُوْلِيَّةَ الَّتِي صَارَتْ أُمًّا لِلَّهِ، فَإِنَّهَا
سَطَعَتْ بِالنُّورِ فِي الْآفَاقِ.

المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

لِنَسْجُدَ مُمَجِّدِينَ لَاهُوتًا وَاحِدًا فَائِقَ الْبِدَاءِ أَرْلِيًّا بِثَلَاثَةِ وُجُوهِ، غَيْرَ مُنْقَسِمٍ بِالطَّبِيعَةِ، مُتَسَاوِيًا فِي الْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ.

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

يَا أُمَّ الْإِلَهِ، إِذْ قَدْ اتَّخَذْنَا شَفَاعَتِكَ فِي الضَّيِّقَاتِ، مِينَاءَ أَمِينًا، وَسُورًا لَا يَتَهَدَّمُ، فَنَحْنُ نَنْجُو دَائِمًا مِنَ الشَّدَائِدِ.

الأودية السادسة للقانون الأول

* هَلُمُّوا، يَا أَيُّهَا الْمُتَالِّهُو الْعُقُولِ، لِنُصَفِّقْ بِالْأَيْدِي فِي تَكْمِيلِنَا هَذَا الْعِيْدَ الْإِلَهِيَّ الْكُلِّيَّ الْإِكْرَامِ، الَّذِي لَوَالِدَةِ الْإِلَهِ، وَنُمَجِّدُ الْإِلَهَ الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا.

أَيُّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

إِنَّ الصَّانِعَ جَمِيعَ الْبَرَائِيَا بِكَلِمَتِهِ، اسْتَجَابَ طَلِبَةَ الصِّدِّيقَيْنِ. لِذَلِكَ لَمَّا أَشْفَى سُقْمَ الْعُقْرِ، بِمَا أَنَّهُ مُتَحَنِّنٌ، وَهَبَ لَهُمَا مَنْ هِيَ عِلَّةُ السُّرُورِ.

أَيُّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

إِنَّ الرَّبَّ لَمَّا شَاءَ أَنْ يُعْرِفَ الْأُمَّمَ بِخَلَاصِهِ، اتَّخَذَ الْآنَ مِنَ الْبَشَرِ، الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوَاجًا، عَلَامَةَ الْمُصَالَحَةِ وَتَجْدِيدِ الْجَبَلَةِ.

أَيُّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلَصِينَا

أَيُّتْهَا الْكُلِّيَّةُ الطَّهَارَةُ، بِمَا أَنَّكَ بَيِّتُ النِّعْمَةِ، الَّذِي نُذَخِرُ فِيهِ كُنُوزَ تَدْبِيرِ اللَّهِ الْغَامِضِ الْوَصْفِ، تَنَاوَلَتْ فِي الْهَيْكَلِ الطَّعَامَ غَيْرَ الْفَاسِدِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

يَا عَرُوسَةَ اللَّهِ، إِنَّ الْهَيْكَلَ إِذْ تَقَبَّلَكَ تَاجًا مُلُوكِيًّا، ابْتَهَجَ لِمُعَايِنَتِهِ تَمَامَ الْأُمُورِ الْفَاضِلَةِ، السَّابِقِ الْإِنْبَاءِ بِهَا.

الأودية السادسة للقانون الثاني

* إِنِّي أَقْتَدِي بِالنَّبِيِّ يُونَانَ، فَأَهْتَفُ إِلَيْكَ قَائِلًا: أَعْتَقْ حَيَاتِي مِنَ الْبَلَى، أَيُّهَا الصَّالِحُ، وَخَلِّصْنِي، يَا مُخَلِّصَ الْعَالَمِ، صَارِحًا الْمَجْدُ لَكَ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لِنُعَبِّدْ، أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، عِبَادًا رُوحَانِيًّا، مُسَبِّحِينَ بِحُسْنِ عِبَادَةِ أُمِّ الْإِلَهِ، لِأَنَّهَا أَقْدَسُ مِنَ الْعُقُولِ السَّمَاوِيَّةِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لِنَمْدَحْ، أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، بِالتَّرَنِيمَاتِ الرُّوحِيَّةِ وَالِدَةِ النُّورِ، لِأَنَّهَا الْيَوْمَ ظَهَرَتْ لَنَا مَاضِيَةً إِلَى الْهَيْكَلِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ النُّعْجَةَ الَّتِي لَا وَصْمَةَ فِيهَا، وَالْحَمَامَةَ النَّفِيَّةَ السَّالِمَةَ مِنَ الْعَيْبِ، قُدِّمَتْ الْيَوْمَ إِلَى الْهَيْكَلِ لِتَسْكُنَ فِيهِ، وَقَدْ عُيِّنَتْ لِتَكُونَ أُمًّا لِلَّهِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَقَدْ دَخَلَ الْيَوْمَ إِلَى الْهَيْكَلِ النَّامُوسِيُّ، هَيْكَلُ اللَّهِ الْحَيِّ، وَالْخِبَاءُ السَّمَاوِيُّ، الَّذِي أَشْرَقَ النُّورُ مِنْهُ لَنَا، نَحْنُ الَّذِينَ فِي الظَّلَامِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ إِلَهِ خَلِّصِنَا

إِنَّ الْفَتَاةَ، الثَّابُوتَ الْحَيَّ الْمُقَدَّسَ تُدْخِلُ الْيَوْمَ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ، لَتَتَنَعَّمَ بِالنِّعْمَةِ الْإِلَهِيَّةِ، وَهِيَ طِفْلَةٌ بِالْجَسَدِ وَكَامِلَةٌ بِالنَّفْسِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ إِلَهِ خَلِّصِنَا

بِشَفَاعَاتِكَ، يَا أُمَّ الْمَسِيحِ إِلَهِ، الْكُلِّيَّةِ الْمَدِيحِ، أَعْتَقِينَا مِنْ كُلِّ التَّجَارِبِ وَالْخُطُوبِ النَّفْسَانِيَّةِ الْمُتَنَوِّعَةِ، فَإِنَّا إِلَيْكَ نُبَادِرُ مُلْتَجِينَ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْمُسْتَقِيمُ، الْوَحْدَانِيَّةُ الْمُثَلَّثَةُ الْأَقَانِيمِ، وَالثَّلَاثُ غَيْرُ الْمُنْقَسِمِ، إِرْحَمْنَا نَحْنُ السَّاجِدِينَ لِعِزَّتِكَ الْإِلَهِيَّةِ.

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

يَا أُمَّ إِلَهِ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَّارَةِ، إِنَّ الَّذِي لَا يَسَعُهُ الْكُلُّ صَارَ مَوْسُوعًا فِي بَطْنِكَ، وَأَنْتِ مِنْكَ مُنْتَلَى بِالطَّبِيعَةِ إِلَهًا وَإِنْسَانًا.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةَ الْقَدَاسَةِ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَةَ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتَنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَثُولِيَّةَ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ مَلِكُ السَّلَامِ وَمُخَلِّصُ نُفُوسِنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ
الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

القارئ:

قنّاق والبيت للعيد

قنّاق - Κοντάκιον

إِنَّ الْهَيْكَلَ الْكُلِّيَّ النِّقَاوَةِ، هَيْكَلَ الْمُخَلِّصِ، الْبَثُولِ الْخِذَرِ الْجَزِيلِ الثَّمَنِ، وَالْكَنْزِ الطَّاهِرِ لِمَجْدِ اللَّهِ،
الْيَوْمَ تُدْخَلُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ، وَتَدْخُلُ مَعَهَا النِّعْمَةُ الَّتِي بِالرُّوحِ الْإِلَهِيِّ. فَلْتُسَبِّحْهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، لِأَنَّهَا هِيَ
الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

البيت - Ὁ Οἶκος

إِنِّي إِذْ أَعَايِنُ أَسْرَارَ اللَّهِ الْإِلَهِيَّةَ الْغَامِضَةَ الْوَصْفِ، أَعْنِي النِّعْمَةَ، ظَاهِرَةً فِي الْبَثُولِ وَتَامَةً فِيهَا
عَلَانِيَةً، أَفْرَحُ وَأَتَحَيَّرُ فِي فَهْمِ الْحَالِ الْمُسْتَعْرَبَةِ الْغَامِضَةِ الْوَصْفِ، كَيْفَ الطَّاهِرَةُ ظَهَرَتْ وَخَدَهَا
مُخْتَارَةً، بِمَا يَسْمُو كُلَّ الْخَلِيقَةِ الْمَنْظُورَةِ وَالْمَعْقُولَةِ. لِذَلِكَ إِذْ أَشَاءُ مَدَحَهَا أُنْدِهْشُ جَدًّا بِالْعَقْلِ وَالْقَوْلِ،
إِلَّا أَنِّي أَتَجَاسَرُ وَأَكْرِزُ بِهَا وَأُعْظِمُهَا، لِأَنَّهَا هِيَ الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

فِي هَذَا الْيَوْمِ، الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ تَشْرِينَ الثَّانِي، نُعِيدُ عِيدَ دُخُولِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ إِلَى الْهَيْكَلِ.

* يَا أَبْنَةُ، إِنَّ جِبْرَائِيلَ الْآنَ يُغَذِّيكِ فِي دَاخِلِ الْهَيْكَلِ،

* وَبَعْدَ قَلِيلٍ سَيَقُولُ لَكَ: أَفْرَحِي.

* دَخَلْتُ مَرِيَمَ إِلَى الْهَيْكَلِ الشَّرِيفِ فِي الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ.

فَبَشَفَاعَتِهَا، اللَّهُمَّ أَرْحَمْنَا، آمِينَ.

الأودية السابعة للقانون الأول

* إِنَّ الْفِتْيَةَ الْمُتَأَلِّهِي الْعُقُولِ، لَمْ يَعْبُدُوا الْخَلِيقَةَ دُونَ الْخَالِقِ، بَلْ وَطِنُوا وَعِيدَ النَّارِ بِشَجَاعَةٍ، فَارْتَلُوا فَرَحِينَ: أَيُّهَا الرَّبُّ الْفَائِقُ التَّسْبِيحِ، مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِنَا

الْيَوْمَ تَلَاً لِلْأَقْطَارِ رَبِيعٌ بِهِيجٌ، مُبْهِجٌ بِالنِّعْمَةِ نُفُوسَنَا وَأَفْكَارَنَا وَعُقُولَنَا، وَهُوَ عِيدُ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، فَلَنَتَمَتَّعْ بِهِ الْيَوْمَ سِرِّيًّا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِنَا

لِتَحْتَفَّ الْيَوْمَ بِالْأُمِّ الْمَلِكَةِ، الْبَرَائَا بِأَسْرَهَا، السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ، وَطَعْمَاتُ الْمَلَائِكَةِ، وَجُمْهُورُ الْأَنْامِ، وَلِيَهْتَفُوا صَارِحِينَ: إِنَّ فَرَحَنَا وَنَجَاتَنَا تُدْخِلُ إِلَى الْهَيْكَلِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ كِتَابَ النَّامُوسٍ قَدْ جَازَ وَبَطُلَ كَالظِّلِّ، وَأَشِعَّةَ النِّعْمَةِ تَلَالُاتٌ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ بِدُخُولِكَ إِلَيْهِ، أَيَّتْهَا الْأُمُّ
الْعَذْرَاءُ الطَّاهِرَةُ الْمُبَارَكَةُ عَلَى الدَّوَامِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

أَيَّتْهَا الْكُلِّيَّةُ الطَّاهِرَةُ، إِنَّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَكُلَّ مَا تَحْتَ الثَّرَى تَخَضَعُ لِمَوْلُودِكَ، بِمَا أَنَّهُ مُبْدِعُ وَإِلَهُ،
وَجَمِيعُ الْأَنْسَانِ تَعْتَرِفُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ ظَهَرَ، الْمُخَلِّصَ نَفُوسِنَا.

الأودية السابعة للقانون الثاني

* فِيمَا كَانَ الْأَثْنُونَ يَتَنَدَّوْنَ، كَانَ الْفَتِيَّةُ يُرْتَلُونَ رَاقِصِينَ وَقَائِلِينَ: مُبَارَكٌ هُوَ اللَّهُ، إِلَهُ آبَائِنَا.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لِنَتَّبَاشِرُ الْيَوْمَ، أَيُّهَا الْمُحِبُّونَ الْأَعْيَادُ، وَنُسَبِّحُ السَّيِّدَةَ الطَّاهِرَةَ، وَنُكْرِّمُ بِحَسَبِ الْوَاجِبِ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

تَنَبَّأَ أَيُّهَا الْقَائِلُ بِالرُّوحِ: تَسْعَى عَذَارَى فِي إِثْرِكَ، أَيَّتْهَا الْأُمُّ الْمَلِكَةُ، يَبْلُغُنَ بِكَ إِلَى الْهَيْكَلِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَقَدْ تَهَلَّلَتْ طَعْمَاتُ الْمَلَائِكَةِ، وَسَرَّتْ أَرْوَاحُ الصِّدِّيقِينَ، حِينَ قُدِّمَتْ أُمُّ اللَّهِ إِلَى الْأَقْدَاسِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

لَقَدْ تَهَلَّلَتْ مَرْيَمُ الْبَرِيئَةُ مِنَ الْغُيُوبِ طَرَبًا بِالْجَسَدِ وَالرُّوحِ، حِينَ انْقَطَعَتْ مُعْتَزِلَةً إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ
كَأَنَاءِ فَائِقِ الشَّرَفِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ الْفَتَاةَ الَّتِي صَارَتْ بِالْجَسَدِ أُمًّا لِلْمَسِيحِ الْمُخَلِّصِ، كَانَتْ تَتَنَاوَلُ فِي الْهَيْكَلِ الطَّعَامَ السَّمَوِيِّ، فَتَنْمُو فِي الْحِكْمَةِ وَالنِّعَمَةِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ أَبَوَيْكَ الْعَفِيفَيْنِ، يَا طَاهِرَةً، قَدْ قَدَّمَكَ إِلَى الْهَيْكَلِ لِتَتَرَبَّيَ فِيهِ عَلَى مَنَوَالٍ غَرِيبٍ، فَتَصْلُحِي لِسُكْنَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

لِنُجِدَ نَالُوْنَا غَيْرَ مُنْقَسِمٍ، وَلِنُسَبِّحَ اللَّاهُوتَ الْوَاحِدَ، الْآبَ وَالْكَلِمَةَ وَ الرُّوحَ الْكَلِّيَّ قُدْسُهُ.

الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، ابْتَهِلِي إِلَى الرَّبِّ الَّذِي وَلَدْتِهِ، بِمَا أَنَّهُ مُتَحَنِّنٌ بِالطَّبْعِ، أَنْ يُخَلِّصَ نُفُوسَ الْمَسَبِّحِينَ لَكَ.

الأودية الثامنة للقانون الأول

* اِسْمَعِي، أَيُّهَا الْفَتَاةُ الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، لَكِي يَقُولَ جِبْرَائِيلُ عَنْ مَشِيئَةِ الْعَلِيِّ الْأَزَلِيَّةِ الصَّادِقَةِ: كُونِي مُسْتَعِدَّةً لِاسْتِقْبَالِ الْإِلَهِ، لِأَنَّ غَيْرَ الْمَوْسُوعِ بِكَ يُخَالِطُ الْأَنَامَ. فَلِذَلِكَ أَهْتَفُ مَسْرُورًا: بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ حَنَّةً قَدِيمًا إِذْ قَدَّمَتْ هَيْكَلًا طَاهِرًا فِي بَيْتِ اللَّهِ، هَتَفَتْ قَائِلَةً لِلْكَاهِنِ بِإِيمَانٍ: تَقَبَّلِ الْآنَ الثَّمَرَةَ الْمَمْنُوحَةَ لِي مِنْ اللَّهِ، وَأَدْخِلْهَا إِلَى هَيْكَلِ خَالِقِكَ، وَرَبِّلِ اللَّهَ بِفَرَحٍ قَانِلًا، بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ زَخْرِيًّا لَمَّا أَبْصَرَ حَنَّةً قَدِيمًا، قَالَ لَهَا بِالرُّوحِ: إِنَّكَ تُدْخِلِينَ إِلَى الْهَيْكَلِ أُمًّا حَقِيقَةً لِلْحَيَاةِ، الَّتِي سَبَقَ أَنْبِيَاءُ اللَّهِ فَأَنْبَأُوا عَنْهَا بِجَلَاءٍ أَنَّهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، وَلَكِنْ كَيْفَ يَسَعُهَا؟ لِذَلِكَ أَهْتَفُ مُتَعَجِّبًا، بَارَكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

أَجَابَتْهُ حَنَّةُ: إِنِّي أَصْبَحْتُ عَبْدَةً لِلرَّبِّ، دَاعِيَةً إِيَّاهُ بِالْإِيمَانِ وَبِالصَّلَاةِ، أَنْ أَنْالَ ثَمَرَةَ مَخَاضِي، وَبَعْدَ وَلَادَتِي أَقْدِمُ الْمَوْلُودَ لِلَّذِي جَادَ بِهِ عَلَيَّ، فَلِذَلِكَ أَهْتَفُ فَرِحَةً، بَارَكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ.

الأودية الثامنة للقانون الثاني

* سَبِّحُوا، يَا أَيُّهَا الْكَهَنَةُ، الَّذِي تَرْتَاغُ الْمَلَائِكَةُ وَكُلُّ الْجُنُودِ مِنْهُ كَخَالِقٍ وَرَبِّ، وَيَا فَتَيَانُ مَجْدُوهُ، وَيَا شُعُوبُ بَارِكُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى كُلِّ الدُّهُورِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

الْيَوْمَ يُسَرُّ يُوَاكِمُ بِبَهْجَةٍ، وَحَنَّةُ الْعَادِمَةُ الْعَيْبِ تُقَرِّبُ لِلرَّبِّ الْإِلَهِ ضَحِيَّةً، الْبِنْتُ الْقِدِّيسَةُ الْمَمْنُوحَةُ لَهَا بَوْعْدٍ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ خَلِّصِينَا

إِنَّ دَاوُدَ وَيَسَى الْقِدِّيسَيْنِ يَفْتَخِرَانِ، وَيَهُودَا يَتَبَاهَى، لِأَنَّهُ قَدْ خَرَجَ مِنْ أَصْلِهِمْ ثَمَرٌ، أَعْنِي الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، الَّتِي مِنْهَا وُلِدَ الْإِلَهِ الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ إِلَهِ خَلِّصِنَا

الْيَوْمَ تُقَدِّمُ مَرْيَمَ الطَّاهِرَةَ الْخَبَاءِ الْحَيِّ النَّاطِقُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ، فَيَقْبَلُهَا زَخْرِيًّا عَلَى يَدَيْهِ كَذَخِيرَةٍ لِلرَّبِّ
مُقَدَّسَةٍ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ إِلَهِ خَلِّصِنَا

لَنُكْرِمَنَّ، يَا مُؤْمِنُونَ، أُمَّ اللَّهِ الْعَذْرَاءَ حَقًّا، الَّتِي بُورِكَتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ، فَإِنَّهَا بَابُ الْخَلَاصِ وَالْجَبَلِ
الْعَقْلِيِّ وَالسُّلْمِ الْحَيَّةِ النَّاطِقَةِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ إِلَهِ خَلِّصِنَا

لَنُكْرِمَنَّ الْعَذْرَاءَ النَّقِيَّةَ بِالنَّسَابِ، يَا أَنْبِيَاءَ الْمَسِيحِ وَرُسُلَهُ وَشُهَدَاءَهُ، وَيَا طُعَمَاتِ الْمَلَائِكَةِ وَجَمَاهِيرِ
الْأَرْضِيِّينَ كُلَّهُمْ، فَإِنَّهَا أُمُّ الْعَلِيِّ الْمُبَارَكَةِ.

أَيَّتْهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ إِلَهِ خَلِّصِنَا

إِنَّ الَّذِينَ وَلَدَاكَ بِوَعْدِ إِلَهِي، أَيَّتْهَا النَّقِيَّةُ الْكَلِيَّةُ الطَّاهِرَةُ، قَدْ قَدَّمَكَ إِلَى الْهَيْكَلِ كَقُرْبَانٍ طَاهِرٍ، فَأَقَمْتَ
فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ عَلَى مَنَوَالٍ غَرِيبٍ، تُهَيِّئِينَ لِسُكْنَى الْكَلِمَةِ.

نُبَارِكُكَ الرَّبَّ، الْآبَ وَالْإِبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ

لِيُسَبِّحَ الثَّلَاثُ الْقُدُّوسُ، الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْوَحْدَانِيَّةُ غَيْرُ الْمُتَقَسِّمَةِ، اللَّاهُوتُ الْوَاحِدُ
الضَّابِطُ فِي قَبْضَتِهِ الْخَلِيقَةَ بِأَسْرَهَا مَدَى الدُّهُورِ.

الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ الْكَلِمَةَ الَّذِي لَا بَدْءَ لَهُ يَبْتَدِئُ، مَوْلُودًا بِالْجَسَدِ مِنَ الْفَتَاةِ الْبَثُولِ كَمَا سَرَّ إِلَٰهًا وَإِنْسَانًا، مُعِيدًا بِفَرْطِ تَحَنُّنِهِ، جَبَلْتُنَا نَحْنُ السَّاقِطِينَ قَدِيمًا.

المرتل:

كاطافاسيات عيد الميلاد المجيد للقانون الأول (على اللحن الأول)

* الْمَسِيحُ وُلِدَ فَمَجِدُّوْا، الْمَسِيحُ أَتَى مِنَ السَّمَاوَاتِ فَاسْتَقْبِلُوا، الْمَسِيحُ عَلَى الْأَرْضِ فَأَرْتَفِعُوا، رَتِّلِي لِلرَّبِّ، أَيُّهَا الْأَرْضُ كُلُّهَا، وَيَا شُعُوبَ سَبِّحُوهُ بِابْتِهَاجٍ، لِأَنَّهُ قَدْ تَمَجَّدَ.

* لِنَصْرُخْ نَحْوَ الْإِبْنِ الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ الدُّهُورِ بِدُونِ اسْتِحَالَةٍ، الْمَسِيحِ الْإِلَٰهِ الَّذِي تَجَسَّدَ فِي آخِرِ الْأَزْمَنَةِ مِنَ الْبَثُولِ بِغَيْرِ زَرْعٍ، هَاتِفِينَ: يَا مَنْ رَفَعَ قَرْنَنَا، قُدُّوسُ أَنْتَ، يَا رَبُّ.

* أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْمُسَبَّحُ، لَقَدْ خَرَجَ قَضِيبٌ مِنْ أَصْلِ يَسَى، وَمِنْهُ قَدْ نَبَتَ زَهْرَةٌ مِنْ جَبَلٍ مُظَلَّلٍ مُدْغِلٍ، أَيُّهَا الْإِلَٰهَ الْمُنَزَّهُ عَنِ الْهَيُولَى، فَأَنْتَبَيْتَ مُتَجَسِّدًا مِنَ الْبَثُولِ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا. فَالْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ، يَا رَبُّ.

* أَيُّهَا الْمُحِبُّ الْبَشَرَ، بِمَا أَنَّكَ إِلَٰهَ السَّلَامِ وَأَبُو الْمَرَاحِمِ، فَقَدْ أَرْسَلْتَ لَنَا مَلَكَ رَأْيِكَ الْعَظِيمِ، مَانِحًا إِيَّانَا سَلَامَكَ، وَلِذَا إِذْ قَدْ أَهْتَدَيْنَا، لِثَوْرِ الْمَعْرِفَةِ الْإِلَهِيَّةِ، فَنَحْنُ نَدْلِجُ مِنَ اللَّيْلِ مُمَجِّدِينَ لَكَ.

* إِنَّ الْحُوتَ الْبَحْرِيَّ قَدْ قَذَفَ مِنْ أَحْشَائِهِ يُونَانَ، كَمَا تَقَبَّلَهُ سَالِمًا نَظِيرَ الْجَنِينِ. وَأَمَّا الْكَلِمَةُ، فَلَمَّا حَلَّ فِي الْبَثُولِ وَاتَّخَذَ مِنْهَا جَسَدًا، وُلِدَ حَافِظًا إِيَّاهَا بِدُونِ فَسَادٍ، وَلَمْ تَلْحَقْهُ اسْتِحَالَةٌ، وَحَفِظَ وَالدَّتْهُ بِدُونِ مَضَرَّةٍ.

* إِنَّ الْفِتْيَةَ إِذْ قَدْ نَشَأُوا مَعًا عَلَى حُسْنِ الْعِبَادَةِ، مُزْدَرِينَ بِأَمْرِ الْمُلْحِدِ، لَمْ يَجْزَعُوا مِنْ وَعِيدِ النَّارِ، لَكِنَّهُمْ كَانُوا يُرْتَلُونَ، وَهُمْ قَائِمُونَ فِي وَسْطِ اللَّهَيْبِ: مُبَارِكُ أَنْتَ، يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ

* إِنَّ الْأَتُّونَ النَّدِيَّ، قَدْ صَوَّرَ رَسْمَ الْعَجَبِ الْفَائِقِ الطَّبِيعَةِ، لِأَنَّهُ لَمْ يُحْرِقِ الْفِتْيَةَ الَّذِينَ تَقَبَّلَهُمْ، كَمَا أَنَّ نَارَ اللَّاهُوتِ لَمْ تُحْرِقْ، أَيْضًا، مُسْتَوْدَعِ الْبَتُولِ الَّذِي حَلَّتْ فِيهِ. لِذَلِكَ فَلْنُسَبِّحْ مُتَرَنِّمِينَ وَقَائِلِينَ: لِنُبَارِكِ الْخَلِيقَةَ بِأَسْرِهَا الرَّبِّ، وَلِنَزِدْهُ رِفْعَةً مَدَى الدُّهُورِ.

الكاهن: لِنُكْرِمَنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ أُمَّ النُّورِ بِالنَّسَابِيحِ وَلِنُعْظِمَنَّهَا.

المرتل:

(الأودية التاسعة للقانون الأول (على اللحن الرابع - λέγετος)

Ἄγγελοι τὴν Εἰσοδὸν τῆς Πανάγου, ὁρῶντες ἐξεπλήττοντο πῶς ἡ Παρθένος εἰσηλθεν, εἰς τὰ Ἅγια τῶν Ἁγίων.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا دُخُولَ الْكُلِّيَّةِ النَّقَاوَةِ أَنْدَهَشُوا، كَيْفَ الْبَتُولُ دَخَلَتْ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ

* يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بِمَا أَنَّكَ تَابَوْتُ مُتَنَفِّسٌ لِلَّهِ، فَلَا تَلْمَسُكِ يَدٌ مُدْنَسَةً. أَمَّا شِفَاهُ الْمُؤْمِنِينَ، فَلَتَمْدَحْكِ بِغَيْرِ فُتُورٍ، هَاتِفَةً نَحْوَكِ بِصَوْتِ الْمَلَائِكِ بِابْتِهَاجٍ، قَائِلَةً: أَيْتُهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ بِالْحَقِيقَةِ أَسْمَى رِفْعَةً مِنْ جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا دُخُولَ الْكُلِّيَّةِ النَّقَاوَةِ أَنْدَهَشُوا، كَيْفَ الْبَتُولُ دَخَلَتْ بِمَجْدٍ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ

يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةُ، إِذْ قَدْ أَحْرَزْتَ جَمَالَ نَفْسِكَ النَّقِيَّ فَائِقَ الْبَهَاءِ، وَأَنْبَسَطْتَ عَلَيْكِ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنَ السَّمَاءِ. فَأَنْتِ تُبَيِّنِينَ بِالنُّورِ الْأَزَلِيِّ عَلَى الدَّوَامِ، الْهَاتِفِينَ بِسُرُورٍ: أَيْتُهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ بِالْحَقِيقَةِ أَسْمَى رِفْعَةً مِنْ جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا دُخُولَ الْكَلْبَةِ النَّقَاةِ أَنْدَهَشُوا، كَيْفَ الْبَتُولُ دَخَلَتْ بِحَالٍ مُسْتَعْرَبَةٍ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ
يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةَ، إِنَّ عَجَائِبِكَ تَفُوقُ قُوَّةَ الْأَقْوَالِ سُمُوءًا، لِأَنِّي أُدْرِكُ أَنَّ لَكَ جَسَدًا يَفُوقُ الْوَصْفَ،
لَا تَسْرِي الْخَطِيبَةُ إِلَيْهِ. لِذَلِكَ أَهْتَفُ نَحْوَكَ بِشُكْرِ: أَيَّتُهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ بِالْحَقِيقَةِ، أَسْمَى رِفْعَةً مِنْ
جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ.

أَيُّهَا الْمَلَائِكَةُ وَالْبَشَرُ لِنُكْرِمَ دُخُولَ الْبَتُولِ، لِأَنَّهَا دَخَلَتْ بِمَجْدٍ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ
أَيَّتُهَا النَّقِيَّةُ، إِنَّ الشَّرِيعَةَ سَبَقَتْ فَرَسَمَتِكَ بِحَالٍ مُسْتَعْرَبَةٍ، أَنَّكَ مِظْلَةٌ وَجَرَّةُ إِلَهِيَّةٍ، وَتَابُوتٌ غَرِيبٌ،
وَسِتْرٌ وَعَصَا، وَهَيْكَلٌ غَيْرُ مُنْتَقِضٍ، وَبَابٌ لِلَّهِ. لِذَلِكَ تُعَلِّمُ أَنْ يُهْتَفَ نَحْوَكَ: أَيَّتُهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ
بِالْحَقِيقَةِ أَسْمَى رِفْعَةً مِنْ جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا دُخُولَ الْبَتُولِ ذَهَلُوا، كَيْفَ بِحَالٍ مُرْضِيَّةٍ لِلَّهِ دَخَلَتْ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ
إِنَّ دَاوُدَ لَمَّا سَبَقَ فَشَدَا بِكَ مُرْتَبِلًا، تَكَلَّمَ عَنْكَ أَنَّكَ ابْنَةُ الْمَلِكِ، لِأَنَّهُ رَأَى مَائِلَةً عَنْ مِيَامِنِ اللَّهِ، مُزَيَّنَةً
بِجَمَالِ الْفَضَائِلِ. فَلِذَلِكَ هَتَفَ مُتَنَبِّئًا عَنْكَ: أَيَّتُهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ بِالْحَقِيقَةِ أَسْمَى رِفْعَةً مِنْ جَمِيعِ
الْمَخْلُوقَاتِ.

أَيُّهَا الْمَلَائِكَةُ تَهَلَّلُوا مَعَ الْقَدِيسِينَ، وَيَا عَذَارَى تَبَاشَرْنَ مَعًا، لِأَنَّ فَتَاةَ اللَّهِ دَخَلَتْ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ
إِنَّ سُلَيْمَانَ لَمَّا سَبَقَ فَرَأَى مُتَقَبِّلَةً لِلَّهِ، فَتَحَّ لَكَ بَابَ الْمَلِكِ وَالْيَنْبُوعَ الْحَيَّ الْمَخْتُومَ، الَّذِي فَاضَ لَنَا مِنْهُ
الْمَاءُ الصَّافِي، نَحْنُ الْهَاتِفِينَ بِإِيْمَانٍ: أَيَّتُهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ بِالْحَقِيقَةِ أَسْمَى رِفْعَةً مِنْ جَمِيعِ
الْمَخْلُوقَاتِ.

أَيُّهَا الْمَلَائِكَةُ وَالْبَشَرُ لِنُعْظِمَ الْبَتُولَ بِالتَّسَابِيحِ، لِأَنَّهَا بِحَالٍ لَابِقَةٍ بِاللَّهِ دَخَلَتْ إِلَى قُدُسِ الْأَقْدَاسِ
يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، إِنَّكَ تَمْنَحِينَ نَفْسِي هُدًى مَوَاهِبِكَ، مُفِيضَةً الْحَيَاةَ عَلَى الَّذِينَ يُكْرِمُونَكَ حَسَبَ الْوَاجِبِ،
مُكْتَنِفَةً إِيَّاهُمْ وَسَاتِرَةً وَصَائِنَةً لَهُمْ، لَكِي يَهْتَفُوا نَحْوَكِ: أَيُّهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ بِالْحَقِيقَةِ أَسْمَى رَفْعَةً
مِنْ جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ.

الأودية التاسعة للقانون الثاني (على اللحن الأول - πα)

Μεγάλυνον ψυχή μου, την προσερχομένην, ἐν τῷ ναῷ Κυρίου, καὶ εὐλογηθεῖσαν, χερσὶ τῶν Ἱερέων.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي الَّتِي قُدِّمَتْ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَبُورِكَتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ
* إِنَّا كُلُّنَا نُعْظِمُ السَّحَابَةَ الْحَامِلَةَ النُّورِ الَّتِي حَلَّ فِيهَا سَيِّدُ الْكُلِّ مُنْحَدِرًا مِنَ السَّمَاءِ مِثْلَ الْمَطَرِ عَلَى
الْجَزَةِ وَتَجَسَّدَ لِأَجْلِنَا، فَصَارَ الَّذِي لَا بَدْءَ لَهُ إِنْسَانًا، فَإِنَّهَا أُمُّ إِلَهِنَا النَّقِيَّةُ.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي الَّتِي قُدِّمَتْ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَبُورِكَتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ
إِنَّ ثَمَرَةَ الْمَوْعِدِ قَدْ بَدَتْ مِنَ الصِّدِّيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، أَعْنِي بِهَا مَرِيَمَ فَتَاةَ اللَّهِ، فَهِيَ تُقَدِّمُ طِفْلَةً
بِالْجَسَدِ، كَبُخُورٍ مَقْبُولٍ إِلَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ، لِنَسْكُنَ فِي الْأَقْدَاسِ بِمَا أَنَّهَا قَدِيسَةٌ.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي الَّتِي قُدِّمَتْ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَبُورِكَتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ
لِنَمْدَحَ بِالتَّسَابِيحِ مَنْ هِيَ طِفْلَةٌ بِالطَّبِيعَةِ، وَقَدْ ظَهَرَتْ أُمًّا لِلَّهِ بِمَا يَفُوقُ الطَّبِيعَةَ، لِأَنَّهَا تُقَدِّمُ الْيَوْمَ لِلرَّبِّ
فِي الْهَيْكَلِ النَّامُوسِي، عَرَفًا ذَكِيَّ الرَّائِحَةِ، وَكَثْمَرٍ رُوحِيٍّ لِلصِّدِّيقِينَ.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي الَّتِي قُدِّمَتْ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَبُورِكَتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ
أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، لِنَهْتَفِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ مُقَدِّمِينَ السَّلَامَ لَوَالِدَةِ الْإِلَهِ، قَائِلِينَ: افْرَحِي يَا عَرُوسًا كُلِّيَّةَ الْبَهَاءِ،
افْرَحِي يَا سَحَابَةً مُنِيرَةً مِنْهَا أَشْرَقَ لَنَا الرَّبُّ، نَحْنُ الثَّائِبِينَ فِي ظِلَامِ الْغَبَاوَةِ، افْرَحِي يَا رَجَاءَ جَمِيعِنَا.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي الَّتِي قُدِّمْتُ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَبُورِكَتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ

إِنَّ الْخَلِيقَةَ بِأَسْرِهَا تَهْتَفُ نَحْوَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ بِتَسْبِيحٍ لَائِقٍ مَعَ الْمَلَائِكَةِ جِبْرَائِيلَ صَارِخَةً: اِفْرَحِي، يَا أُمُّ الْإِلَهِ الْبَرِيئَةِ مِنْ كُلِّ الْغُيُوبِ، يَا مَنْ بِهَا نَجَوْنَا مِنَ اللَّعْنَةِ الْقَدِيمَةِ، صَائِرِينَ مُشْتَرِكِينَ فِي عَدَمِ الْفَسَادِ.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي الَّتِي قُدِّمْتُ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَبُورِكَتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ

يَا مَرِيَمَ أُمُّ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ، يَا قَدِيسَةَ الْقَدِيسِينَ، أَعْتَقِينَا بِتَوَسُّلَاتِكَ مِنْ فِخَاخِ الْعَدُوِّ وَمِنْ جَمِيعِ الْهَزْطَقَاتِ وَالضِّيَقَاتِ، نَحْنُ السَّاجِدِينَ بِإِيمَانٍ لِصُورَةِ أَيْقُونَتِكَ الْمُقَدَّسَةِ.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي الَّتِي قُدِّمْتُ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَبُورِكَتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ

أَيَّتُهَا الْبَتُولُ، لَقَدْ ظَهَرْتَ أَسْمَى مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ وَأَرْفَعُ مِنَ السَّيِّرَافِيمِ، وَأَوْسَعُ مِنَ السَّمَاوَاتِ، لِأَنَّكَ وَسَعْتَ فِي حَشَاكَ إِلَهًا الَّذِي لَا يَسَعُهُ الْكُلُّ، فَالِيهِ ابْتَهَلِي بِغَيْرِ فُتُورٍ مِنْ أَجْلِنَا.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

عَظِّمِي يَا نَفْسِي عِزَّةَ اللَّاهُوتِ الْمُثَلَّثِ الْأَقَانِيمِ غَيْرِ الْمُنْقَسِمِ

لِنَمَجِّدِ النَّالُوتَ غَيْرَ الْمُنفَصِلِ، الطَّبِيعَةَ الْمُثَلَّثَةَ الْأَقَانِيمِ، وَالْمَجْدَ غَيْرَ الْمُنْقَسِمِ، الْمُسَبَّحَ بِغَيْرِ فُتُورٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ بِلَاهُوتٍ وَاحِدٍ، سَاجِدِينَ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ.

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

عَظِّمِي يَا نَفْسِي لِلَّتِي هِيَ أَكْرَمُ وَأَمَجْدُ مِنَ الْأَجْنَادِ الْعُلُويَّةِ

أَيَّتُهَا الْبَتُولُ وَالِدَةُ الْإِلَهِ، ابْتَهَلِي مِنْ أَجْلِنَا، نَحْنُ الْمُتَلَجِّبِينَ بِإِيمَانٍ إِلَى تَحَنُّنِكَ، السَّاجِدِينَ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ لِإِبْنِكَ، بِمَا أَنَّهُ إِلَهُ الْعَالَمِ وَرَبُّهُ، أَنْ يُنْقِذَنَا مِنَ الْفَسَادِ وَالْمَخَاطِرِ وَمِنْ أَنْوَاعِ التَّجَارِبِ.

عَظَمِي يَا نَفْسِي مَنْ هِيَ أَكْرَمُ قَدْرًا، وَأَرْفَعُ مَجْدًا مِنَ الْأَجْنَادِ الْعُلَوِيَّةِ

إِنِّي أَشَاهِدُ سِرًّا عَجِيبًا مُسْتَعْرَبًا، الْمَغَارَةَ سَمَاءً، وَالبُتُولَ عَرْشًا شِيرُوبِيمِيًّا، وَالْمَذُودَ مَحَلًّا شَرِيفًا،
الَّذِي أَتَكَأَ فِيهِ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، غَيْرُ الْمَوْسُوعِ فِي مَكَانٍ، فَلْنُسَبِّحْهُ مُعْظَمِينَ.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَةِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ لَكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَكَ تُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،
الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

(على اللحن الثاني - Γυναῖκες ἀκουτίσθητε)

Ἦν πάλαι προκατήγγειλε, τῶν Προφητῶν ὁ σύλλογος, στάμνον καὶ ῥάβδον καὶ πλάκα, καὶ ἀλατόμητον ὄρος, Μαρίαν τὴν

Θεόπαιδα, πιστῶς ἀνευφημήσωμεν· σήμερον γὰρ εἰσάγεται, εἰς τὰ Ἅγια τῶν Ἁγίων, ἀνατραφῆναι Κυρίῳ.

لِنَمْتَدِّحَنَّ عَنْ إِيْمَانٍ فَتَاةَ اللَّهِ مَرْيَمَ، الَّتِي سَبَقَ جُمْهُورُ الْأَنْبِيَاءِ فِي الْقَدِيمِ، فَدَعَوْهَا جَرَّةً وَعَصَاً وَلَوْحًا
وَجَبَلًا غَيْرَ مُقْتَطَعٍ مِنْهُ، فَإِنَّهَا تُدْخَلُ الْيَوْمَ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ لِكَيْ تُرَبَّى فِيهِ لِلرَّبِّ. (ثلاثًا)

(الإينوس (على اللحن الأول)

* كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتَسْبِّحِ الرَّبَّ. سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ، سَبِّحُوهُ فِي الْأَعَالِي. لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ
التَّسْبِيحُ، يَا اللَّهُ.

* سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ، سَبِّحُوهُ يَا سَائِرَ قُوَّاتِهِ. لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ، يَا اللَّهُ.

(على اللحن الأول - Τῶν οὐρανίων ταγμάτων)

* سَبِّحُوهُ عَلَى مَقْدَرَتِهِ، سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ.

إِنَّ الْعَذَارَى الْحَامِلَاتِ الْمَصَابِيحِ بِمُرَافَقَتِهِنَّ الدَّائِمَةَ الْبُتُولِيَّةِ فِي الطَّرِيقِ، مُبْتَهَجَاتٍ تَتَبَّانِ بِالرُّوحِ
حَقًّا عَنِ الْمُسْتَقْبَلِ، فَإِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ لَمَّا كَانَتْ هِيَ هَيْكَلًا لِلَّهِ أُدْخِلَتْ مِنْذُ طُفُولِيَّتِهَا إِلَى الْهَيْكَلِ بِشَرَفٍ
بُتُولِيٍّ.

* سَبِّحُوهُ بِلَحْنِ الْبُوقِ، سَبِّحُوهُ بِالْمَزْمَارِ وَالْقِيثَارَةِ.

إِنَّ الْوَعْدَ الْمُقَدَّسَ تَكُونُ ثَمَرَتُهُ نَفِيسَةً، فَإِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ قَدْ ظَهَرَتْ لِلْعَالَمِ أَرْفَعَ قَدْرًا فِي الْحَقِيقَةِ مِنْ
جَمِيعِ الْخَلَائِقِ، وَبِتَقْدِيمِهَا عَنْ حُسْنِ عِبَادَةٍ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ قَدْ وَفَتْ بِنَذْرِ وَادِّئِهَا مَصُونَةً لِلرُّوحِ الْقُدْسِ.

* سَبِّحُوهُ بِالطَّبْلِ وَالْدَّفُوفِ، سَبِّحُوهُ بِالْأَوْتَارِ وَالْآتِ الطَّرَبِ.

لَقَدْ تَرَبَّيْتُ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ بِالْخُبْرِ السَّمَاوِيِّ بِإِيمَانٍ، يَا عَذْرَاءُ، فَوَلَدْتَ لِلْعَالَمِ الْكَلِمَةَ خُبْرَ الْحَيَاةِ،
وَكُنْتَ قَدْ خُطِبْتَ لَهُ مِنْ ذِي قَبْلِ بِالرُّوحِ عَلَى مَنَوَالِ سِرِّي، بِمَثَابَةِ هَيْكَلٍ مُنْتَخَبٍ طَاهِرٍ بَرِيٍّ مِنْ
كُلِّ الْعُيُوبِ، وَصِرْتَ عَرُوسَةً لِلَّهِ الْآبِ.

* سَبِّحُوهُ بِنِعَمَاتِ الصُّنُوجِ، سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الْهَتَافِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ.

لِيُنْفَتِحَنَّ بَابُ الْهَيْكَلِ الْحَاوِيِ الْإِلَهَ، فَإِنَّ يُوَاكِمَ أَخَذَ الْيَوْمَ الَّتِي هِيَ هَيْكَلُ مَلِكِ الْكُلِّ وَعَرْشُهُ، لِيَضَعَهَا
فِيهِ بِمَجْدٍ نَذْرًا لِلرَّبِّ الَّذِي أَصْطَفَاهَا أُمًّا لَهُ.

(على اللحن الثاني - Δ1)

* الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

الْيَوْمَ تُقَدِّمُ الْعَذْرَاءُ الْبَرِيَّةُ مِنْ كُلِّ الْعُيُوبِ إِلَى الْهَيْكَلِ لِسُكْنَى الْإِلَهِ مَلِكِ الْكُلِّ مُغَذِّي حَيَاتِنَا بِرُمَّتِهَا.
الْيَوْمَ تُدْخِلُ إِلَى الْهَيْكَلِ الْعَذْرَاءُ، الْمَقْدِسِ الطَّاهِرِ، كَمَهَاةٍ ثَلَاثِيَّةِ السِّنِينَ. فَلْنَهْتِفَنَّ نَحْوَهَا مِثْلَ الْمَلَائِكَةِ،
قَائِلِينَ: أَفْرَحِي، أَيَّتُهَا الْمُبَارَكَةُ وَحَدَهَا فِي النَّسَاءِ.

المَجْدَلَةُ الْكُبْرَى (نكصولوجيا)

* الْمَجْدُ لَكَ، يَا مُظْهِرَ النُّورِ. الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، فِي أَنْاسِ الْمَسْرَّةِ.

* نُسَبِّحُكَ، نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ، نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.

* أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، الْإِلَهَ، السَّمَاوِيُّ، الْآبُ، الضَّابِطُ الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ، الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعُ
الْمَسِيحُ. وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ.

* أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ، يَا حَمَلَ اللَّهِ، يَا ابْنَ الْآبِ، يَا حَامِلَ خَطِيئَةِ الْعَالَمِ، أَرْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.

* تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا، أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَارْحَمْنَا.

* لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.

* فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ.

* أَهْلُنَا، يَا رَبُّ، أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبِّحُ وَمُمَجِّدُ اسْمِكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.

* لَتَكُنْ، يَا رَبُّ، رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمِثْلِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* يَا رَبُّ، مُلْجَأَ كُنْتَ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ: يَا رَبُّ، ارْحَمْنِي وَأَشْفِ نَفْسِي، لِأَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ.

* يَا رَبُّ، إِلَيْكَ لَجَأْتُ، فَعَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.

* لِأَنَّ مِنْ قَبْلِكَ هِيَ عَيْنُ الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نُعَايِنُ النُّورَ.

* فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، ارْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، ارْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، ارْحَمْنَا.

* الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ،

* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

* قُدُّوسُ اللَّهِ، * قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، * قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

طروبارية العيد (على اللحن الرابع)

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتِدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ
الْخَالِقِ.



خدمة القدّاس الإلهي الاحتفالية

الكاهن: مُبَارَكَةُ مَمْلَكَةُ الآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللَّهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَاتِّحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللَّهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَبِيْنَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَالْكَهَنَةِ الْمُكْرَمِينَ، وَالْخُدَامِ فِي الْمَسِيحِ، وَجَمِيعِ

الْإِكْلِيرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرْضَى وَالْمَضْنِيِّينَ وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أُعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةَ الْقَدَّاسَةَ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الأنديفونا الأولى، للعيد (على اللحن الثاني - Δ1)

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς

* عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جَدًّا، فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* مُمَجَّدَاتٌ قَدْ قِيلَتْ عَنْكَ، يَا مَدِينَةَ اللَّهِ، يَا مَدِينَةَ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* اللَّهُ يُعْرِفُ فِي حُصُونِهَا، حِينَمَا يَنْصُرُهَا.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* مِثْلَمَا سَمِعْنَا، كَذَلِكَ رَأَيْنَا فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقَوَاتِ، فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: أُعْضِدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةَ الْقَدَاسَةَ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَةَ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتَنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَثُولِيَّةَ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.
المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ، وَلَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
المرتل: آمين.

الأنديفونا الثَّانِيَّة، **للعيد** (على اللحن الثَّانِي - Δ1)

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι. Ἀλληλοῦϊα.

* لَقَدْ قَدَّسَ الْعَلِيِّ مَسْكَنَهُ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* الْقَدَاسَةُ وَالْجَلَالُ فِي مَقْدِسِهِ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* هَذَا هُوَ بَابُ الرَّبِّ، الصَّادِقُونَ يَدْخُلُونَ فِيهِ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين.

يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ، الَّذِي لَمْ يَزَلْ غَيْرَ مَائِتٍ، لَقَدْ قَبِلْتَ أَنْ تَتَجَسَّدَ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، مِنْ الْقَدِيسَةِ

وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ، وَتَأَنَسْتَ بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ، وَصَلِبْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، وَبِمَوْتِكَ وَطُبْتَ

الْمَوْتَ، وَأَنْتَ لَمْ تَزَلْ أَحَدَ الثَّالُوثِ الْقُدُوسِ الْمُمَجَّدَ مَعَ الْآبِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، خَلِّصْنَا.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ الْإِلَهِ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرَ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الأنديفونا الثالثة، طروبارية العيد (على اللحن الرابع)

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον, καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις.

Ἐν Ναῶ τοῦ Θεοῦ τρανῶς ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται.

Αὐτῇ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

* لَوْجْهَكَ يَتَضَرَّعُ أَغْنِيَاءُ الشَّعْبِ.

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتِدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ

عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ

الْخَالِقِ.

* كُلُّ مَجْدِ ابْنَةِ الْمَلِكِ مِنْ دَاخِلٍ، مُتَرَدِّيةً وَمُزَيَّنةً بِأَشْرَاطِهِ ذَهَبِيَّةٍ.

اليَوْمَ الْعَذَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتَدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ
الْخَالِقِ.

* تَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عَذَارَى فِي إِثْرِهَا، نَسِيبَاتُهَا يَتَقَدَّمْنَ إِلَيْهَا.

اليَوْمَ الْعَذَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتَدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ
الْخَالِقِ.

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْنَسْتَقِمَّ.

هَلُمَّ نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا.
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِّيسِيهِ،

المرتل: مُرْتَلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِّيسِيهِ، مُرْتَلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

طروبارية العيد (على اللحن الرابع)

اليَوْمَ الْعَذَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتَدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ
الْخَالِقِ.

قنداق العيد (على اللحن الرابع - Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ)

اليَوْمَ تُدْخَلُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ الْعَذْرَاءُ، هَيْكَلُ مُخْلِصِنَا الطَّاهِرُ، وَخِذْرُهُ النَّفِيسُ الْفَاخِرُ، وَكَنْزُ مَجْدِ اللَّهِ الشَّرِيفِ، مُدْخَلَةٌ مَعَهَا النِّعْمَةُ الَّتِي بِالرُّوحِ الْإِلَهِيِّ. فَتُسَبِّحُهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، فَإِنَّهَا خِباءُ سَمَاوِيٍّ.

الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: لِأَنَّكَ قُدُّوسٌ أَنْتَ، يَا إِلَهَنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

* الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ،

* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

الكاهن: قُوَّةُ

المرتل: قُوَّةُ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

المرتل: تَعْظُمُ نَفْسِي الرَّبَّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي.

الكاهن: فَلْنُصْنِغْ.

المرتل: لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضُعِ أَمَتِهِ.

الكاهن: حِكْمَةً.

المرتل: فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ الْعِبْرَانِيِّينَ. (9: 1 - 7)

الكاهن: فَلْنُصْنِغْ.

المرتل: يَا إِخْوَةُ، إِنَّ الْعَهْدَ الْأَوَّلَ كَانَتْ لَهُ أَيْضًا فَرَائِضُ الْعِبَادَةِ وَالْقُدُسُ الْعَالَمِيُّ. لِأَنَّهُ نُصِبَ الْمَسْكَنُ الْأَوَّلُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْقُدُسُ، وَكَانَتْ فِيهِ الْمَنَارَةُ وَالْمَائِدَةُ وَخُبْزُ التَّقْدِمَةِ. وَكَانَ وَرَاءَ الْحِجَابِ الثَّانِي الْمَسْكَنُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ قُدُسُ الْأَقْدَاسِ، وَفِيهِ مُسْتَوْقَدُ الْبُخُورِ مِنَ الذَّهَبِ، وَتَابُوتُ الْعَهْدِ الْمُغَشَّى بِالذَّهَبِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، فِيهِ قِسْطُ مِنَ الذَّهَبِ فِيهِ الْمَنَّى، وَعَصَا هَارُونَ الَّتِي أَفْرَخَتْ، وَلَوْحَا الْعَهْدِ، وَمِنْ فَوْقِهِ كَارُوبَا الْمَجْدِ الْمُظَلِّلَانِ الْغَطَاءَ، وَلَيْسَ هُنَا مَقَامُ الْكَلَامِ فِي ذَلِكَ تَفْصِيلًا. وَحَيْثُ كَانَ ذَلِكَ مُهَيَّأً هَكَذَا، فَالْكَهَنَةُ يَدْخُلُونَ إِلَى الْمَسْكَنِ الْأَوَّلِ كُلِّ حِينٍ فَيَقْرَأُونَ الْخِدْمَةَ. وَأَمَّا الثَّانِي فَإِنَّمَا يَدْخُلُهُ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَحْدَهُ مَرَّةً فِي السَّنَةِ، لَيْسَ بِلَا دَمٍ يُقَرَّبُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ جَهَالَاتِ الشَّعْبِ.

الكاهن: سَلَامٌ لَكَ، أَيُّهَا الْقَارِئُ.

المرتل: هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا.

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْنَسْتَقِمَّ، وَنَسْتَمِعَ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ.

السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

لكاهن: فَصَلِّ شَرِيفَ مَنْ بِشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ التِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

(10: 38 - 42 و 11: 27 - 28)

المرتل: الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: فَلْنُصْنِغْ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَخَلَ يَسُوعُ قَرْيَةً، فَقَبِلَتْهُ أَمْرَأَةٌ أَسْمُهَا مَرْثَا فِي بَيْتِهَا. وَكَانَتْ لِهَذِهِ أُخْتُ تُسَمَّى مَرْيَمَ، فَجَلَسَتْ هَذِهِ عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ تَسْمَعُ كَلَامَهُ، وَكَانَتْ مَرْثَا مُرْتَبِكَةً فِي خِدْمَةِ كَثِيرَةٍ. فَوَقَفَتْ وَقَالَتْ: يَا رَبُّ، أَمَا يَعْنِيكَ أَنَّ أُخْتِي قَدْ تَرَكَتْنِي أُخْدِمُ وَحْدِي؟ فَقُلْ لَهَا تُسَاعِدْنِي. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: مَرْثَا، مَرْثَا، إِنَّكَ مُهْتَمَّةٌ وَمُضْطَرَبَةٌ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ، وَإِنَّمَا الْحَاجَةُ إِلَى وَاحِدٍ، فَأَخْتَارَتْ مَرْيَمَ النَّصِيبَ الصَّالِحَ الَّذِي لَا يُنْزَعُ مِنْهَا. وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ بِهِذَا، رَفَعَتْ أَمْرَأَةٌ مِنَ الْجَمْعِ صَوْتَهَا، وَقَالَتْ لَهُ: طُوبَى لِلْبَطْنِ الَّذِي حَمَلَكَ، وَالنَّدِينِ الَّذِينَ رَضَعْتَهُمَا. فَقَالَ: بَلْ طُوبَى لِلَّذِينَ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ وَيَحْفَظُونَهَا.

المرتل: الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: حَتَّى إِذَا كُنَّا مَحْفُوظِينَ بِعِزَّتِكَ، كُلَّ حِينٍ، نُرْسِلُ لَكَ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

أَيُّهَا الْمُمَتَّلُونَ الشَّيْرُوبِيمَ سِرِّيًّا، وَالْمُرْتَمُونَ التَّسْبِيحَ الْمُتَلَتَّ تَقْدِيسُهُ لِلثَّالُوثِ الْمُحْيِي. لِنَطْرَحْ عَنَّا كُلَّ
الْإِهْتِمَامَاتِ الدُّنْيَوِيَّةِ.

إِذْ إِنَّا مُزْمِعُونَ أَنْ نَسْتَقْبِلَ مَلِكَ الْكُلِّ.

الكاهن: جَمِيعَكُمْ مَعَ جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، الْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ
الْمُقَدَّسَةِ، لِيَذْكُرَ الرَّبُّ الْإِلَهَ فِي مَلَكُوتِهِ كُلِّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: أَبَانَا وَبَطْرِيَرَكُنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَجَمِيعَ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ. جَمِيعَكُمْ مَعَ جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ
الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، وَزُؤَارِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ وَوُكَلَايَةِ الْمُحْسِنِينَ إِلَيْهِ،
وَالْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَوُكَلَايَتِهَا وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهَا وَالْمُرْتَلِينَ فِيهَا، وَالسَّاكِنِينَ فِي هَذِهِ
الْمَدِينَةِ، وَالَّذِينَ قَدَّمُوا هَذِهِ الْقَرَابِينَ، وَالَّذِينَ قُدِّمَتْ مِنْ أَجْلِهِمْ، وَالَّذِينَ ذُكِرَتْ أَسْمَاؤُهُمْ فِي هَذَا الْيَوْمِ.
وَأَيْضًا مِنْ أَجْلِ الْمُطَوَّبِينَ الدَّائِمِي الذِّكْرِ، بَانِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَجَمِيعِ الرَّاقِدِينَ عَلَى الْإِيمَانِ
وَرَجَاءِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ مِنْ آبَائِنَا وَإِخْوَتِنَا. لِيَذْكُرَ الرَّبُّ الْإِلَهَ فِي مَلَكُوتِهِ كُلِّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين. تَحْفُ بِهِ الْمَرَاتِبُ الْمَلَائِكِيَّةُ، بِحَالٍ غَيْرِ مَنْظُورٍ، هَلْلُويَا.

الكاهن: لِنُكْمِلْ طِلْبَتَنَا لِلرَّبِّ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْقَرَابِينَ الْمُكَرَّمَةِ الْمَوْضُوعَةِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللَّهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أُعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ، كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: مَلَائِكَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنُفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: غُفْرَانَ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: الصَّلَاحَاتِ وَالْمُوَافَقَاتِ لِنُفُوسِنَا، وَالسَّلَامَ لِلْعَالَمِ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانٍ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرَ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلَا حُزْنٍ، وَلَا خِزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنْبَرِ

الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: بِرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ، وَمَعَ رُوحِكَ الْكَلِيِّ قُدْسُهُ الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ

الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا حَتَّى نَعْتَرِفَ بِاتِّفَاقٍ مُقَرَّرِينَ.

المرتل: بِآبِ وَابْنِ وَرُوحِ قُدْسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

الكاهن: الْأَبْوَابَ، الْأَبْوَابَ، بِحِكْمَةٍ لِنُصْنَعِ.

الْمُتَقَدِّمُ أَوْ الْقَارِئُ: أَوْ مِنْ بِلَالِهِ وَاحِدٍ، آبٍ، ضَابِطِ الْكُلِّ، خَالِقِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، كُلِّ مَا يُرَى وَمَا لَا

يُرَى. وَبِرَبِّ وَاحِدٍ، يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ابْنِ اللَّهِ الْوَحِيدِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدُّهُورِ، نُورٍ مِنْ

نُورٍ، إِلَهٍ حَقٍّ مِنْ إِلَهٍ حَقٍّ، مَوْلُودٍ، غَيْرِ مَخْلُوقٍ، مُسَاوٍ لِلآبِ فِي الْجَوْهَرِ، الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ،
الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ الْبَشَرِ، وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا، نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ وَمِنْ
مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ، وَتَأَنَّسَ، وَصَلِبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطُسَ الْبُنْطِيِّ، وَتَأَلَّمَ، وَقُبِرَ، وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ
عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءَ
وَالْأَمْوَاتِ، الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ. وَبِالرُّوحِ الْقُدُّسِ، الرَّبِّ، الْمُحْيِي، الْمُنْبِثِ مِنَ الْآبِ، الَّذِي هُوَ مَعَ
الْآبِ وَالْإِبْنِ مَسْجُودٌ لَهُ وَمُمَجَّدٌ، النَّاطِقِ بِالْأَنْبِيَاءِ. وَبِكَنِيسَةٍ وَاحِدَةٍ، جَامِعَةٍ، مُقَدَّسَةٍ، رَسُولِيَّةٍ.
وَأَعْتَرَفُ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. وَأَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِي.

المرتل: آمين.

الكاهن: لِنَقِفْ حَسَنًا لِنَقِفْ بِخَوْفٍ، لِنُصْنِغْ، إِلَى تَقْدِيمِ الْقُرْبَانِ الْمُقَدَّسِ بِسَلَامٍ.

المرتل: رَحْمَةُ السَّلَامِ، ذَبِيحَةُ التَّسْبِيحِ.

الكاهن: نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَمَحَبَّةُ اللَّهِ الْآبِ، وَشَرِكَةُ الرُّوحِ الْقُدُّسِ، لِنَكُنْ مَعَ جَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنَجْعَلْ قُلُوبَنَا فَوْقَ.

المرتل: هِيَ لَنَا عِنْدَ الرَّبِّ.

الكاهن: لِنَشْكُرَنَّ الرَّبَّ.

المرتل: لِحَقٍّ وَوَاجِبٍ، أَنْ نَسْجُدَ، لِآبِ وَإِبْنِ وَرُوحِ قُدُّسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

الكاهن: وَبِتَسْبِيحِ الظَّفَرِ مُرْتَمِينَ، وَهَاتِفِينَ، وَصَارِيخِينَ، وَقَائِلِينَ.

المرتل: قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ، قُدُّوسُ رَبُّ الصَّبَّاءُوتِ، السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ. أُوصِنَا فِي
الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ، أُوصِنَا فِي الْأَعَالِي.

الكاهن: خُذُوا كُلُّوا هَذَا هُوَ جَسَدِي، الَّذِي يُكْسَرُ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا.
المرتل: آمين.

الكاهن: اشْرَبُوا مِنْ هَذَا كُلُّكُمْ، هَذَا هُوَ دَمِي الَّذِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ، الَّذِي يُهْرَقُ عَنْكُمْ وَعَنْ كَثِيرِينَ،
لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا.
المرتل: آمين.

الكاهن: الَّتِي لَكَ مِمَّا لَكَ، نُقَدِّمُهَا لَكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَمِنْ جِهَةِ كُلِّ شَيْءٍ.

المرتل: إِيَّاكَ نُسَبِّحُ، إِيَّاكَ نُبَارِكُ، إِيَّاكَ نَشْكُرُ، يَا رَبُّ، وَإِلَيْكَ نَطْلُبُ، يَا إِلَهَنَا.

الكاهن: وَخَاصَّةً مِنْ أَجْلِ الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ
الْبَنُوتِيِّ مَرْيَمَ.

المرتل:

(على اللحن الرابع - πα)

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا دُخُولَ الْكُلِّيَّةِ النَّقَاوَةِ أَنْدَهَشُوا، كَيْفَ الْبَتُولُ دَخَلَتْ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ
يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، بِمَا أَنَّكَ تَابَوْتَ مُتَنَفِّسٌ لِلَّهِ، فَلَا تَلْمَسُكَ يَدٌ مُدَنِّسَةٌ. أَمَّا شِفَاةُ الْمُؤْمِنِينَ، فَلَتَمْدَحُكَ بِغَيْرِ
فُتُورٍ، هَاتِفَةً نَحْوَكِ بِصَوْتِ الْمَلَائِكِ بِابْتِهَاجٍ، قَائِلَةً: أَيَّتُهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ بِالْحَقِيقَةِ أَسْمَى رِفْعَةً مِنْ
جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ.

الكاهن: أَذْكَرُ، يَا رَبُّ، أَوَّلًا أَبَانَا وَبَطْرِيْرَكْنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَهَبْهُ لِكَنَائِسِكَ الْمُقَدَّسَةِ بِسَلَامٍ، صَحِيحًا مُعَافَى مُكَرَّمًا مَدِيدَ الْأَيَّامِ مُفَصِّلًا كَلِمَةً حَقَّكَ بِأَسْتِقَامَةٍ.

المرتل: وَأَهْلُنَا جَمِيعَنَا كَافَّةً.

الكاهن: وَأَعْطِنَا أَنْ نُمَجِّدَ بِفَمٍ وَاحِدٍ وَقَلْبٍ وَاحِدٍ، وَنُسَبِّحَ أَسْمَكَ الْكُلِّيِّ الْإِكْرَامِ وَالْعَظِيمِ الْجَلَالِ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: وَلِتَكُنْ مَرَاحِمُ الْإِلَهِ الْعَظِيمِ مُخْلِصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ مَعَ جَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا جَمِيعَ الْقَدِيسِينَ، أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْقَرَابِينَ الْمُكَرَّمَةِ، الَّتِي قُدِّمَتْ وَقُدِّسَتْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَنَّ إِلَهَنَا الْمُحِبَّ الْبَشَرَ، الَّذِي تَقَبَّلَهَا عَلَى مَذْبَحِهِ السَّمَائِيِّ الْعَقْلِيِّ الْمُقَدَّسِ، لِرَاحَةِ طِيبٍ، رُوحَانِيٍّ زَكِيٍّ، يُرْسِلُ لَنَا عِوَضَهَا النِّعْمَةَ الْإِلَهِيَّةَ، وَمَوْهَبَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أُعْضِدْ وَخَلِّصْ وَارْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ ارْحَمْ.

الكاهن: أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ، كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: مَلَكَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنُفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: غُفْرَانَ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: الصَّالِحَاتِ وَالْمُوَافَقَاتِ لِنُفُوسِنَا، وَالسَّلَامِ لِلْعَالَمِ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانٍ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلَا حُزْنٍ، وَلَا خِزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنْبَرِ

الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: بَعْدَ سُؤَالِنَا الْإِتِّحَادَ فِي الْإِيمَانِ، وَشَرِكَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، لِنُودِعَنَّ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا،

وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: وَأَهْلُنَا، أَيُّهَا السَّيِّدُ، أَنْ نَجْسُرَ بِدَالَّةٍ عَلَى أَنْ نَدْعُوكَ أَبَا غَيْرِ مَدِينِينَ، أَيُّهَا الإِلَهُ السَّمَاوِيِّ، وَنَقُولَ.

المتقدم أو القارئ: أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ، خُبْرَنَا الْجَوْهَرِيِّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنُحْنِ رُؤُوسَنَا لِلرَّبِّ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: بِنِعْمَةٍ وَرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ وَمَعَ رُوحِكَ الْكَلِّيِّ قُدْسُهُ الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: قَلْبُصَغ.

الْقُدْسَاتُ لِلْقَدِّيسِينَ.

المرتل: قُدُّوسٌ وَاحِدٌ، رَبُّ وَاحِدٌ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.

كينونيكون (للعيد)

كَاسَ الْخَلَّاصِ أَتَنَاوَلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو، هَلِّلُويَا.

الكاهن: بِخَوْفٍ مِنَ اللَّهِ، وَإِيمَانٍ، وَمَحَبَّةٍ، تَقَدَّمُوا.

المرتل: آمِينَ، آمِينَ، آمِينَ. اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

اقْبَلْنِي، الْيَوْمَ، شَرِيكًا لِعَشَائِكَ السَّرِيِّ، يَا أَبْنَ اللَّهِ، لِأَنِّي لَسْتُ أَبُوحُ بِسِرِّكَ لِأَعْدَائِكَ، وَلَا أُعْطِيكَ قُبْلَةً

غَاشَّةً مِثْلَ يَهُوذَا، لَكِنِّي كَاللِّصِّ اعْتَرَفْتُ لَكَ، هَاتِفًا: اذْكُرْنِي يَا رَبُّ، اذْكُرْنِي يَا سَيِّدُ، اذْكُرْنِي يَا

قُدُّوسُ، مَتَى أَتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ.

الكاهن: خَلِّصْ، يَا اللَّهُ، شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.

المرتل:

(على اللحن الثاني - Δ1)

قَدْ نَظَرْنَا النُّورَ الْحَقِيقِيَّ، وَأَخَذْنَا الرُّوحَ السَّمَاوِيَّ، وَوَجَدْنَا الْإِيمَانَ الْحَقَّ، فَلَنَسْجُدُ لِلثَّلَاوِثِ غَيْرِ

الْمُنْقَسِمِ، لِأَنَّهُ خَلَّصَنَا.

الكاهن: كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: إِذْ قَدْ تَنَاوَلْنَا أَسْرَارَ الْمَسِيحِ الْإِلَهِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ الطَّاهِرَةِ غَيْرِ الْمَائِنَةِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُحْيِيَةِ الرَّهْبِيَّةِ،
فَلْنَسْتَقِمَّ وَنَشْكُرَ الرَّبَّ حَقَّ الشُّكْرِ.

المرتل: نَشْكُرُ الرَّبَّ دَائِمًا.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ سُؤَالِنَا أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، لِنُودِعَنَّ أَنْفُسَنَا،
وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ تَقْدِيسُنَا، وَلَكَ نُزِّلَ الْمَجْدُ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَأِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: لِنَخْرُجْ بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ. بِأَسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: يَا رَبُّ، يَا مَنْ يُبَارِكُ الَّذِينَ يُبَارِكُونَهُ، وَيُقَدِّسُ الَّذِينَ يَتَّكِلُونَ عَلَيْهِ، خَلِّصْ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ
مِيرَاتِكَ، وَأَحْفَظْ مِلءَ كَنِيستِكَ، وَقَدِّسِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ بَهَاءَ بَيْتِكَ، أَنْتَ شَرَّفَهُمْ عَوْضَ ذَلِكَ بِقُدْرَتِكَ
الْإِلَهِيَّةِ، وَلَا تَخْذِلْنَا نَحْنُ الْمُتَّكِلِينَ عَلَيْكَ، وَهَبِ السَّلَامَ لِعَالَمِكَ وَلِكَنَائِسِكَ وَلِلْكَهَنَةِ وَلِمُلُوكِنَا وَلِجُنُودِهِمْ
وَلِكُلِّ شَعْبِكَ، فَإِنَّ كُلَّ عَطِيَّةٍ صَالِحَةٍ وَكُلَّ مَوْهَبَةٍ كَامِلَةٍ هِيَ مِنَ الْعُلَى مُنْحَدِرَةٌ، مِنْ لَدُنْكَ، يَا أَبَا

الأنوار. فَلكَ تُرْسِلُ المَجْدَ والشُّكْرَ والسُّجُودَ، أَيُّهَا الأبُ والإبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَأِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

(على اللحن الثاني - Δ1)

Εἰς τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنْ الآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنْ الآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنْ الآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَرَكَاتُ الرَّبِّ وَرَحْمَتُهُ تَحْلُلَانِ عَلَيْكُمْ، بِنِعْمَتِهِ الإِلَهِيَّةِ وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، كُلَّ حِينٍ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَأِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: المَجْدُ لَكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الإِلَهُ، يَا رَجَاءَنَا، المَجْدُ لَكَ.

المرتل: المَجْدُ لِلأَبِ والإبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَأِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيُّ، بِشَفَاعَاتِ وَالدَّتِكَ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَّارَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الإِلَهُ الدَّائِمَةِ

الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ الَّتِي نَحْتَفِلُ فِي عِيدِ دُخُولِهَا إِلَى الْهَيْكَلِ الْيَوْمَ، وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخَيَّي، وَبِنِعْمَةِ

القَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ، وَبَطْلَنَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاءِيَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْعَدِيمَةِ الْأَجْسَادِ وَغَيْرِ
الْهَيُولِيَّةِ، وَبِتَضَرُّعَاتِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الرَّسُلِ
الْكَلِّيِّ مَدِيحَهُمْ، وَالْقَدِّيسَ الْمَجِيدِ الرَّسُولِ الْكَلِّيِّ مَدِيحَهُ يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ أَوَّلِ رُؤَسَاءِ أَسَاقِفَةِ
أُورُشَلِيمَ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظَّفَرِ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الْمَلَكِينَ الْعَظِيمِينَ
الْمُتَوَجِّعِينَ مِنَ اللَّهِ الْمُعَادِلِيِّ الرَّسُلِ قُسْطَنْطِينَ وَهِيلَانَةَ، وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقَدِّيسِينَ
الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِّيسِينَ يُوحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِ رَئِيسِ
أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، وَجَمِيعِ قَدِّيسِيكَ، أَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنَّكَ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرِ.
بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِّيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، أَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

المرتل: آمين.